

CAPMag

Le journal des Lusodépendants

257°

Juil-Août 2016

 CAPMag-Le-journal-
des-Lusodépendants

 @capmagellan

 DSE Cap Magellan

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt

Sécur'été 16
Verão em Portugal !

Bourses : Cap Magellan et Imperio
valorisent les plus méritants !

O Mundo do Desporto
reunido na Capital do Samba



**Ensemble nous
avons le pouvoir
de rendre les
routes des
vacances
plus sûres.**

Ce qui est essentiel pour nous, c'est de protéger nos sociétaires au volant de leur véhicule.

Engagée depuis plus de 30 ans dans la prévention des risques routiers, la Macif s'engage chaque année à former ses sociétaires pour réduire leur prise de risque et adopter un comportement responsable et citoyen sur la route.

Sur un long trajet en voiture, il est nécessaire de faire une pause d'au moins 15 minutes toutes les deux heures.

À propos de Macif : Groupe aux valeurs mutualistes, nous réunissons près de 5 millions de sociétaires et clients pour protéger ce qui est essentiel à chacun - sa vie, ses proches, ses biens. Gérant plus de 18 millions de contrats au 1er janvier 2016 (en assurances de dommages, santé-prévoyance, banque et assurance-vie), le Groupe a réalisé un chiffre d'affaires de 6,1 milliards d'euros en 2015. Plus d'infos sur www.macif.fr



Essentiel pour moi

Sommaire



06

Actualité

“A França é excepcional, mas nós somos muito melhores”



09

Économie

Governo nega estar a ponderar resgate financeiro



10

Dossier

“Sécur’été, Verão em Portugal”, le retour !



14

Réseau

Un mois de juin placé sous le signe de la fête, du football et de l’art !

ROTEIRO

Cinéma

15 RIO 2096 nas salas de cinema durante este verão !

Musique

16 Terrakota en concert au Festival de Robion

Littérature

18 Au-delà des frontières : une aventure en trois étapes

Exposition

19 EPEA 03 : Paisagens de ideais e de realidades em Europa

Association

20 Le Centre franco-portugais de Bourges partenaire de la Sécur’été 2016

Sport

22 O Mundo do Desporto reunido na Capital do Samba

Europe

23 Brexit, le divorce

Gastronomie

24 Feijoada, um puro prato português

Vous et vos parents

25 A carta de condução por pontos chega a Portugal

TV / Radio / Web

26 O Consulado de Portugal em Paris tem novo portal !

Sport

Football : Un Euro 2016 aux multiples rebondissements

27

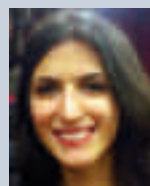


Voyage

Sagres :

cidade de descobertas

34



Aquele querido mês de Agosto.

Et un aller-retour au Paradis.

Quand le mois d’août approche, vos sourires s’érigent bien plus forts que vos cernes et par moment, de plus en plus nombreux et de plus en plus souvent, je vous vois rêvasser éveillés à l’idée de retrouver votre petit coin perdu dans les montagnes, près de la mer, ou les deux, dans ce Pays qui a vu naître vos aïeux et les miens. Nous y sommes presque...

Mais cher serait le prix à payer pour ce bonheur s’il vous arrivait malheur avant d’y arriver.

Ainsi, parce que vous êtes des milliers à prendre la route pour plusieurs centaines de kilomètres en direction de l’eldorado vert-jaune-rouge, Cap Magellan lance pour la 14^e année consécutive sa traditionnelle Campagne de sécurité routière « Sécur’Été 2016 », dont l’objectif est de sensibiliser l’opinion publique aux dangers des longs voyages et aux précautions à prendre durant ce périple. Sujet essentiel, au point que José Carlos Malato, présentateur vedette portugais et parrain de notre campagne, se mobilise avec nous pour transmettre ces messages préventifs.

Multiples seront les occasions de faire de cet été des vacances mémorables.

Le Guide de l’Été 2016, distribué durant cette campagne et concocté avec amour par l’équipage de Cap Magellan ;-), vous donnera tous les tuyaux des événements immanquables de l’été. Et nous vous attendrons aux frontières luso-espagnoles, postés sur les principales aires d’autoroute, ainsi que sur tous les grands événements lusitaniens de l’été pour parfaire notre objectif de vous sensibiliser aux dangers inutiles et ainsi les éviter.

Faites donc que votre été soit beau et vos soirées lumineuses. ;-)

Anna Martins - Présidente

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Rodrigo Costa Félix, o próprio! **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barómetro** : A Selecção de Portugal já ganhou a aposta **28 Bourses** : Cap Magellan et Imperio valorisent les plus méritants ! **29 Langues Portugaise** : L’ADEPBA vient d’écrire à la Ministre de l’Education nationale. **30 Pousada de Juventude** : Santa Cruz **32 Nuits Lusophones** : « Sécur’été 2016 » : Malato donne le coup d’envoi ! **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

Rodrigo Costa Félix, o próprio!

Tradição é uma das palavras que melhor o define. Rodrigo Costa Félix é um dos fadistas do novo Fado, mas, ao mesmo tempo, um dos grandes herdeiros da tradição masculina da canção mais portuguesa de Portugal.

O caminho na música para Rodrigo Costa Félix começou muito cedo. Desde pequeno que cantava, não só Fado, mas um pouco de tudo o que lhe ficasse no ouvido. Como a mãe ouvia Fado, o seu convívio com este género musical vem desde há muito tempo. No seio da família tinha também vários amigos que cantavam ou tocavam, principalmente porque o seu pai – que também cantava – chegou a ter uma casa de Fado em Cascais.

O seu percurso profissional começou então aos 17 anos: Rodrigo Costa Félix despertou para a beleza do fado. Primeiro, apaixonou-se pelos poemas e depois pela música e pelo fascinante mundo do Fado. Mais tarde, arriscou cantar uma noite no restaurante Nove e Tal, de Nuno da Câmara Pereira, e nunca mais deixou de cantar. Com 18 anos foi imediatamente contratado para cantar no São Caetano, depois na Taverna do Embuçado e também no Clube de Fado.

No entanto, seu caminho foi sendo traçado



Lisboa, Porto, Café Luso e Panteão Nacional, o espetáculo "Sol y Luna – Flamenco y Fado", da Companhia de Danza del Siglo XXI – em Madrid, com o qual efetuou digressões pela

Participou também na gravação do CD "Alma Nova" em 1994 mas, sendo um dos rostos da nova geração do Fado, Rodrigo Costa Félix só viria a lançar o seu primeiro CD a solo, «Fados D'Alma», catorze anos depois, em 2008. Três anos depois, o novo CD de fados de Rodrigo Costa Félix, "Fados de Amor", viria a ser um álbum muito distinto do anterior, pleno de maturidade e composto também por uma pesquisa poética mais arriscada, em que o amor é a temática primordial.

Desta forma, Rodrigo Costa Félix torna-se agora mais um nome a registar na lista de jovens talentos que se dedicam ao Fado e que contribuem para que este género musical seja conhecido e apreciado internacionalmente. Sem esquecer outros rostos importantes desta nova geração de fadistas, Rodrigo vem a desenvolver um trabalho consistente e de qualidade pelo que, sem dúvida, é um fadista promissor e de quem continuaremos a ouvir falar. ■

« Apaixonou-se pelos poemas e depois pela música e pelo fascinante mundo do Fado. Mais tarde, arriscou cantar uma noite no restaurante Nove e Tal (...) e nunca mais deixou de cantar »

de forma pouco convencional – pelo menos de forma um pouco habitual ao que acontece normalmente no mundo tradicional do Fado. Além de atuar em casas de fado, andou em digressões, tanto em Portugal como no estrangeiro, pelo que é vasta a sua experiência de concertos, quer a solo ou em grupo, em países como Estados Unidos, Inglaterra, Canadá, França, Espanha, Benelux, Itália, Alemanha, Polónia, Tunísia, ou China.

São também de destacar as atuações nos espetáculos de homenagem a Amália em

europa em 2000 e 2001, ou ainda o espetáculo do guitarrista Mário Pacheco no Palácio de Queluz em 2005, onde cantou ao lado de Mariza, Camané e Ana Sofia Varela, do qual resultou a gravação de um CD/DVD editado mundialmente pela World Connection. Este álbum foi, posteriormente, premiado pela revista Songlines como o melhor do ano no campo da World Music. Esse galardão levou-o, de seguida, a atuar em Haia e em Madrid na companhia de Mariza, onde foi feito o lançamento internacional do projeto.

Cristina Marques
Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org





José, Bordéus, par mail

Bom dia,

Sou português em França e desloco-me todos os anos a Portugal de carro. Sei que a vossa associação tem todos os anos uma campanha de segurança rodoviária e que até fazem acções por estes lados, na área de serviço de Bordeaux-Cestas. Talvez me saibam responder. Todos os anos, é uma grande confusão quando se chega a Portugal por causa das portagens nas Scuts. Uns dizem que é preciso pagar, outros não. Tenho matrícula estrangeira: o que devo fazer?

Obrigada.

Caro José,

Aproxima-se de facto um período de maior afluência de tráfego de veículos de matrícula estrangeira nas estradas portuguesas e a sua pergunta faz todo o sentido, até porque não será o único a ter essa dúvida. Em primeiro lugar, todos os veículos têm que pagar as novas portagens electrónicas, sendo eles de matrícula portuguesa ou estrangeira.

Existem vários meios de pagamento disponíveis em portagens eletrónicas, sempre que vierem até Portugal nos seus veículos, permitindo-lhes preparar de forma mais adequada a sua viagem, alertando para a existência de fiscalização e controlo das viaturas que circulam nessas autoestradas, situação que tem sido cada vez mais frequente. Em resumo, aos condutores de viaturas de matrícula estrangeira, para que possam circular nas autoestradas de pagamento exclusivamente eletrónico, recomenda-se que acedam às praças Easytoll. O condutor, sem ter de sair da viatura, introduz o seu cartão bancário (Mastercard ou Visa) no terminal de pagamento e o sistema associa automaticamente a matrícula do veículo a esse cartão bancário. As portagens devidas serão diretamente debitadas na conta associada ao cartão. Através deste sistema, poderão usufruir do serviço de call center 24/7 e obter apoio de equipas no local nos períodos de maior afluência. Existem várias praças Easytoll ao longo das auto-estradas portuguesas.

Toda a informação poderá ainda ser consultada em www.portugaltolls.com

Agradecemos o seu contacto. **Cap Magellan**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilization de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

LES MIX SONT ARRIVÉS



**FAIBLE
EN CALORIES**



“A França é excecional, mas nós somos muito melhores”

Cette phrase a été prononcée à Paris par Marcelo Rebelo de Sousa. Un monument réalisé en hommage à Louis Talamoni, maire de Champigny-sur-Marne entre 1950 et 1975, a été inauguré le 11 juin 2016 au Parc du Plateau.

Une inauguration officielle a eu lieu, de nombreuses animations ont été prévues tout au long de la journée, avec des groupes folkloriques, une exposition photo de Gérard Bloncourt, des écrivains, des stands de restauration, et un concert avec Linda de Suza, Dan Inger, José Cruz et Filipe Martins, et plein d'autres.

Le Président portugais a ainsi rendu hommage à une époque durant laquelle des milliers de Portugais, fuyant la dictature de Salazar et ses conséquences économiques, ont rejoint la France, particulièrement en Val-de-Marne et en Seine-Saint-Denis, et spécifiquement à Champigny-sur-Marne où ils constituèrent un bidonville de quelques 10 000 habitants dans le quartier du plateau. Dans les années soixante, le maire



L'engagement de l'édile communiste et la vie des immigrés portugais sont désormais une histoire partagée, une mémoire commune et collective au point de motiver les présences lors de la cérémonie de samedi du président de la République du Portugal, Marcelo Rebelo de Sousa, et du premier ministre socialiste, Antonio Costa.

Le président portugais, Marcelo Rebelo de Sousa, a déclaré que « il n'y a qu'un seul grand pays : Portugal ».

Le degré de l'Ordre du mérite a été affecté à l'actuel président de la Chambre de Champigny, Dominique Adenot, l'entrepreneur Valdemar Francisco, 62 ans, et le médiateur de la Santa Casa da Misericórdia de Paris, Joaquim Silva Sousa. Le photographe Gérard Bloncourt, qui a dépeint les bidonvilles portugais en France dans les années 60 et 70, né en Haïti il y a 89 ans, mais avec la nationalité française, a reçu le grade de Commandeur de l'Ordre do Infante D. Henrique. L'homme d'affaires Manuel Cândido Faria, qui est venu en France il y a 12 ans a reçu le grade d'Officier de l'Ordre du mérite.

« Le Président portugais a rendu hommage à une époque durant laquelle des milliers de Portugais, fuyant la dictature de Salazar, ont rejoint la France »

de Champigny, Louis Talamoni a mis son mandat au service du mieux-être de populations livrées à leur sort, en installant des annexes administratives pour aider les exilés dans leurs démarches. Dans le bidonville, des points d'eau sont installés, on y amène l'électricité... Des formations professionnelles sont proposées, ainsi que des cours de français. Les enfants sont scolarisés. La municipalité met à disposition des cars pour les transporter aux bains douches. On les emmène jouer en Seine-et-Marne...

Cette œuvre a été réalisée par le sculpteur Louis Molinari et financée par l'association Les Amis du Plateau. La sculpture a été placée à l'emplacement actuel d'une aire de jeux qui sera déplacée à quelques mètres de là. « Nous souhaitons remercier un homme qui a beaucoup fait pour accueillir la communauté portugaise dans les années 60 », explique Valdemar Francisco, président de l'association Les Amis du Plateau. Le monument occupe une surface de 1 960 m².

« J'étais seul... à travers la foule, j'ai vu mon pays (...). C'était un pays pur, bleu et prolétaire (...). Et c'était le Portugal qui passait parmi cette foule, solitaire dans les rues de Paris. J'ai vu ma patrie répandue dans la gare d'Austerlitz (...). Morceaux de mon pays. Lambeaux. Bras. Ma patrie dépouillée (...) déversée dans les rues de Paris. » Portugal à Paris, de Manuel Alegre de Melo Duarte. ■

Mariana Ferreira - capmag@capmagellan.org
Sources : www.humanite.fr - expresso.sapo.pt

Brève

LUSITANIE À LA FOLIE

C'est officiel : le « Routard » Portugal est passé en tête des ventes du guide pour la première fois. Pourquoi un tel carton ? Philippe Gloaguen, le directeur du « Routard », a sa petite idée. « Les Français recommencent à voyager, mais pas n'importe où. Le Portugal a tout pour les séduire : la proximité, peu d'industries, des paysages préservés, l'architecture de Lisbonne quasi intacte ». Un emballement qui ne doit rien aux artifices d'un plan marketing mais à des motivations profondes couplées à un efficace bouche-

à-oreille. Voilà comment un pays passe d'invisible à désirable, de plan-plan à excitant. La destination rassure. Elle est accessible par avion dès 60 euros. Il n'y a pas que les azulejos et les visites tradis. Lisbonne est en pleine ébullition, avec des auberges et des petits hôtels créatifs, voire délirants, très abordables, une cuisine de chef pour le prix d'un fast-food au marché central. On y fait la fête, version cool et bon enfant. ■

Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org

GRAND PALAIS, PARIS

grandpalais.fr

20 avril - 18 juillet 2016

AMADEO

DE SOUZA
CARDOSO

1887 - 1918

Amadeo de Souza Cardoso, Lévriers, 1911, Lisbonne © Collection Centre d'Art Moderne José de Azeredo Perdigão / Fondation Calouste Gulbenkian © Photo : Paulo Costa © Graphisme : Virginie Langlais



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

FIDELIDADE
ASSINADOR DESDE 1861

GROW ANNEBERG
FOUNDATION

arte



Le Monde

Slate

TROIS

STYLIST
MAGAZINE

ANOUS PARIS



5



Governo nega estar a ponderar resgate financeiro

O Governo português negou estar a considerar um novo resgate financeiro, numa reacção a declarações do ministro das Finanças alemão, que disse nesta quarta-feira, 29 de junho, que Portugal precisava de um novo empréstimo internacional, antes de clarificar a sua própria frase.

“Tendo em conta as declarações do ministro alemão das Finanças, Wolfgang Schäuble, e ainda que tendo sido imediatamente corrigidas pelo próprio, o Ministério das Finanças esclarece que não está em consideração qualquer novo plano de ajuda financeira a Portugal, ao contrário do que o governante alemão inicialmente terá dito”, esclarece um comunicado enviado pelo Ministério das Finanças.



Numa conferência em Berlim, de acordo com as agências Reuters e Bloomberg, o governante alemão disse que Portugal precisava de um novo resgate e que este seria concedido. No entanto, acabaria pouco depois por rectificar as afirmações, dizendo que Portugal poderá precisar de um novo empréstimo internacional caso não cumpra as regras europeias. «Os Portugueses não o querem [um novo resgate] e não vão precisar se cumprirem as regras europeias», explicou Schäuble.

atravessa, o Governo continuará a trabalhar com a serenidade e a responsabilidade que o projecto europeu exige”.

O próprio Presidente da República comentou as declarações do ministro das Finanças alemão. À saída de uma iniciativa no Palácio da Ajuda, Marcelo Rebelo de Sousa defendeu que as declarações de Wolfgang Schäuble se inserem numa prática habitual e devem ser relativizadas: “já não é a primeira vez, se virem bem. Isto é um filme que nós já

o deputado João Galamba considerou que, numa altura em que “a Europa vive momentos complicados”, aquilo “que se pede é que nenhum responsável político contribua para essa instabilidade” e “não ponha lenha para a fogueira”. Para o porta-voz do PS, “não há razão para fazer declarações que colocam Portugal sob pressão” quando o país “tem tido excelentes resultados” ao nível da execução orçamental.

O presidente do PS, Carlos César, também foi crítico: “como se percebe, nem o próprio Wolfgang Schäuble percebeu o que disse e do que falava”, disse à agência Lusa. “É por estas e por outras que, infelizmente, há cada vez mais cidadãos europeus que se revelam contra essa arrogância persistente e insensata”, acrescentou.

Já a eurodeputada do Bloco de Esquerda Marisa Matias considerou que as declara-

« À saída de uma iniciativa no Palácio da Ajuda, Marcelo Rebelo de Sousa defendeu que as declarações de Wolfgang Schäuble se inserem numa prática habitual e devem ser relativizadas »

As declarações do ministro alemão, que começaram por ser difundidas por aquelas agências internacionais, tiveram amplo eco na imprensa portuguesa. No comunicado divulgado durante a tarde, o Ministério das Finanças refere que “o Governo continua e continuará focado no cumprimento das metas estabelecidas para retirar Portugal do procedimento por défices excessivos”. A curta nota conclui que “no actual momento que a Europa

vimos. Já é para aí a terceira, quarta ou quinta vez que assistimos a isso. Portanto, deve ser encarado relativizando”. “Faz parte da lógica da política e da lógica da especulação político-económica, ali nos últimos oito dias antes de uma decisão, haver as notícias e os comentários mais variados”, reiterou Marcelo Rebelo de Sousa.

As frases de Schäuble suscitaram críticas duras por parte do PS. Aos jornalistas,

ções do ministro alemão “só se percebem num quadro de tentar acicatar os mercados”. Matias, citada pela Lusa, argumentou haver «uma enorme obsessão ideológica e uma vontade permanente de colocar pressão e chantagem em relação ao povo portugueses”. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt

FMI agrava previsão do déficit português

No fecho de contas da quarta avaliação pós-Programa de Assistência Económica

e Financeira, o Fundo Monetário Internacional (FMI) corrigiu, no dia 29 de junho, em alta a sua estimativa para o déficit das contas públicas portuguesas em 2016, de 2,9% para 3%. Acendeu, assim, um sinal amarelo para "riscos negativos" que podem implicar "mais medidas" e, em simultâneo, cortou na previsão de crescimento.

"Tendo em conta estes riscos", escreve o FMI em comunicado, "provavelmente serão precisas mais medidas para apoiar a restrição da despesa" e assim "garantir que o objetivo orçamental deste ano, de 2,2% do PIB, é alcançado". O Governo mantém para este ano a meta de um déficit de 2,2%. Sem tais "passos adicionais", acrescenta a missão

encabeçada por Subir Lall, o Fundo "projeta um déficit próximo dos 3% do PIB".



Os técnicos do FMI até assinalam o facto de o Ministério de Mário Centeno ter assumido o compromisso de um déficit de 2,2% do PIB. No entanto, atribuem mais peso ao "contexto de fraco crescimento", que pode degenerar em "pressões na despesa na segunda metade do ano".

"É necessário um caminho credível de consolidação orçamental a médio prazo para colocar a dívida pública numa trajetória firme de queda", insiste o Fundo Monetário Internacional que reclama, consequentemente, "objetivos realistas que sejam apoiados por medidas concretas". ■

Mathieu Rodrigues - capmag@capmagellan.org
Fonte: rtp.pt

BARÓMETRO



A SELECÇÃO DE PORTUGAL JÁ GANHOU A APOSTA.

No fecho desta edição, Portugal acabava de se qualificar para as meias-finais do Euro16. A equipa das Quinas começou o torneio de forma quase apagada frente a adversários que pareciam ao alcance de uma equipa com experiência. Acabou no 3º lugar do grupo, o que, com alguma ironia, a colocou na parte supostamente mais fácil dos oitavos, evitando para mais tarde, as equipas da Alemanha, da França ou ainda da Espanha. No final, ganhou sem muito brio e apresentou-se, com imensa regularidade, no quadro restrito das 4 melhores equipas da Europa. Mobilizou milhares de pessoas participando da visibilidade crescente da comunidade portuguesa e lusodescendente. Tocou com os médios, com os eleitos, com as empresas e com o público, que cada vez mais se habitua a uma presença que somente a equipa francesa pode superar. Mesmo não ganhando o Euro16, já venceu o desafio da visibilidade e da mobilização do público. **Sol de Verão.** ■



Festival d'Île de France



40 ANS !



33 CONCERTS / 29 LIEUX
3 SEPT - 9 OCT 2016



CRÉATION

ANTONIO ZAMBUJO

chante Chico Buarque avec
Carminho et Marcello Gonçalves

Le Trianon - Paris

Samedi 3 septembre - 20h30

Tarifs 23€ à 28€
(réservé à inscription, sans droit de réservation anticipée)



INÉDIT

50 artistes - 10 concerts
samba, hip hop, rock, big band, afrobeat, jazz...

**SÃO PAULO
LE SON DU BRÉSIL**

CRIOLO, BIXIGA70, METÁ METÁ, TULIPA RUIZ, OS MULHERES NEGRAS,
GUILHERME KASTROP, DEMÔNIOS DA GAROA, DJ MAM

Domaine de Villarceaux (95)

Navettes depuis Paris et Cergy (réservation obligatoire)

ESPACES PIQUE-NIQUE

Dimanche 4 septembre
à partir de 12h30

Tarifs 6 € à 12 €
(réservé à inscription, sans droit de réservation anticipée)

www.festival-idf.fr

01 58 71 01 01 | Fnac-Carrefour : 0892 683 622 (0,34€/min)

ile de France

“Sécur’été, Verão em Portugal”, le retour !

Pour la quatorzième année consécutive, Cap Magellan organise la campagne de sécurité routière «Sécur’été», destinée à un public portugais et luso-descendant, vivant en France, qui prendra la voiture pour voyager cet été.



La campagne « Sécur’été » vise à sensibiliser, d’une part, les conducteurs sur les comportements à risque (conduite en état d’ébriété, sous effets de drogues...), tout au long du trajet reliant la France au Portugal, et, d’autre part, les jeunes à la sortie des discothèques lusophones.

UN VOYAGE, TROIS PAYS

Comme les éditions précédentes, les équipes de la campagne «Sécur’été» seront présentes le long des routes françaises, espagnoles et portugaises pour sensibiliser les automobilistes aux dangers de la route. De par sa nature, cette campagne touche non seulement les portugais et luso-descendants de France mais aussi les habitants des pays limitrophes qui doivent obligatoirement traverser la France.

SENSIBILISER AVANT TOUT

« L’objectif de Cap Magellan, avec cette campagne, est de sensibiliser l’opinion publique sur les dangers lors des longs parcours » (fatigue, excès de vitesse, etc.) et les précautions à adopter avant de partir (vérifications à faire sur le véhicule, préparation du véhicule), pendant le trajet (faire une pause toutes les deux heures). Par la même occasion, la campagne a pour but d’informer les automobilistes sur les changements du code de la route dans chaque pays traversés (depuis le 1er juillet en France : taux d’alcoolémie autorisé passé de 0.5g/l à 0.2g/L pour les jeunes conducteurs, dispositifs auditifs interdits au volant etc.).

LES AXES DE LA CAMPAGNE

Pendant la deuxième quinzaine de juillet et le début du mois d’août, des actions

seront menées par des groupes de volontaires postés le long du parcours de ceux qui voyagent vers le Portugal en voiture. Elles seront réalisées non seulement dans le sud de la France et au nord de l’Espagne, principalement sur les axes d’autoroutes les plus fréquentées par les voyageurs, mais aussi sur les principaux points de passage à la frontière portugaise (Vila Verde de Raia, Vilar Formoso).

Au cours du mois d’août, des actions de sensibilisation des jeunes seront réalisées aux abords des discothèques et des festivals, dans diverses villes portugaises. Le but étant de sensibiliser les conducteurs pour réduire le nombre d’accidents sur les routes.

LANCEMENT

Le lancement de la campagne a eu lieu le vendredi 1 juillet 2016 à la discothèque Le Mikado, où des bénévoles ont mené ces actions. Par ailleurs, le parrain de «Sécur’été» pour la cinquième année consécutive, José Carlos Malato, présentateur à la télévision portugaise, était également de la partie.

QUELQUES DATES À RETENIR :

- **9 juillet et 23 juillet** : journées spéciales sur l’aire de repos de Bordeaux-Cestas avec des animations comme des ateliers de relaxation et des massages afin d’inciter les conducteurs à faire une pause lors de leur voyage. Des dépliants explicatifs et de prévention, divers goodies, ainsi que des messages de sensibilisation seront transmis par les bénévoles de l’association Cap Magellan en partenariat avec la Macif et l’association Sol de Portugal.

- **16 et 17 de juillet**, pour la première fois, action spéciale sur la RCEA (Route Centre

Europe Atlantique) avec des ateliers massages et relaxation en partenariat avec la Macif et le Centre Franco-Portugais de Bourges. Cette route a connu un terrible accident mortel au mois de mars pour 12 Portugais : Cap Magellan se devait de l’inclure dans sa campagne et d’alerter sur les dangers des transports de fortune.

- **les 30 et 31 juillet, de 9h à 17h**, à Vilar Formoso, Vila Verde da Raia et Valença

- **Du 30/07 au 7/08** : actions dans le nord du Portugal: Guarda, Braga, Fafe, Guimarães, Porto, Viana do Castelo, Chaves, Régua, Bragança

- **Du 7 au 14/08** : actions dans le centre du Portugal: Aveiro, Figueira da Foz, Coimbra, Pombal, Leiria, Fátima, Nazaré, Peniche, Lisboa, Castelo Branco

- **Discothèques au Portugal** :

Durant les deux premières semaines du mois d’août, Cap Magellan va continuer à mener sa campagne le soir, à la sortie de plusieurs discothèques, dont : le Pachaofir à Ofir ; le Biba Ofir à Esposende ; le Forte São João à Vila Do Conde ; le Sardinha Biba à Braga ; le Swingcrash à Póvoa de Lanhoso ; le Biblioteca, Triunfo et Platz à Chaves ; le Azenha à Arcos De Valdevez ; le Repvblica à Castelo Branco ; le Praca da música et le The Club à Fafe ; le Palacio kiay à Pombal, etc.

LE 13 AOUT : CONCERT LEIRIA DANCEFLOOR

Ne ratez pas notre journée de rencontre de jeunes “ Portugueses de lá, Portugueses de cá”, qui sera suivie du show Leiria DanceFloor avec Anselmo Rap, Mastiksoul, Pete Tha Zouk, entre autres.

Plus d’informations: capmagellan.sapo.pt

DANCEFLOOR
LEIRIA

Estádio Municipal Leiria



ANSELMO
Ralph



13
AGOSTO
2016

MASTIKSOUL

RESERVA E COMPRA DE BILHETES

www.leiriadancefloor.com

www.bilheteiraonline.pt

El Corte Inglés | CTT correios

Fnac | Worten

**HUGO
TABACO**

COM
RICH
DJAY
WWW.DJAYRICH.COM

MENDES
WWW.FACEBOOK.COM/DJANTONIOMENDES

Sirando

TACT

NBA



Les raisons de la campagne « Secur'été »

L'Observatoire national interministériel de la sécurité routière (ONISR), annonce une hausse de la mortalité routière en juillet 2015 significative : 360 personnes ont perdu la vie sur les routes de France en juillet 2015, contre 302 en juillet 2014, soit une hausse de 19,2%. S'agissant des autres indicateurs de l'accidentalité du mois dernier : les accidents corporels augmentent de 6,7 % ; le nombre de personnes blessées sur les routes augmente de 7,7 % ; le nombre de personnes hospitalisées augmente de 13,8%.

DES CHIFFRES À LA HAUSSE

Une hausse de la mortalité routière est également enregistrée en août 2015 : 335 personnes ont perdu la vie sur les routes de France, contre 306 en août 2014, soit une augmentation de 9,5%. C'est 29 personnes tuées en plus par rapport au mois d'août 2014 (qui avait connu le nombre de morts sur les routes le plus faible pour un mois d'août). Les autres indicateurs de l'accidentalité du mois d'août connaissent une légère hausse : Les accidents corporels augmentent de 3,4% ; Le nombre de personnes blessées sur les routes est en hausse de 1,8% ; Le nombre de personnes hospitalisées augmente quant à lui de 3,3%. Ces chiffres sont la conséquence d'un relâchement continu des comportements sur la route.

Enfin, une baisse de la mortalité routière de 17,4% est ressentie en septembre 2015 : 262 personnes ont perdu la vie sur les routes de France, contre 317 en septembre 2014. Ce sont 55 vies épargnées par rapport au mois de septembre 2014.



automobilistes à une plus grande attention et à faire preuve d'une plus grande prudence lorsqu'ils sont derrière le volant.

DES MESURES POUR RENFORCER LA SÉCURITÉ

Depuis le 1^{er} Juillet 2015, plusieurs mesures proposées par le ministre Bernard Cazeneuve en janvier dernier sont entrées en vigueur afin de diminuer la mortalité sur les routes : le taux d'alcool réglementaire autorisé au volant est passé de 0.5 g/l à 0.2g/l de sang pour les jeunes conducteurs (ayant moins de 3 ans de permis), les dispositifs auditifs au volant (oreillettes, casques..) sont interdits au volant.

Ces mesures ont été adoptées pour lutter contre les principales causes d'accident : un accident sur huit est causé par manque d'attention ; un sur cinq est dû à une conduite en état d'ébriété ; un sur trois est causé par la fatigue. Ces mesures visent principalement les jeunes conducteurs, responsables d'un accident mortel sur quatre en 2014.

« Tous ces chiffres rappellent la valeur de chaque vie et surtout que les accidents de la route ne sont pas une fatalité ! »

On note aussi une tendance inquiétante au Portugal : entre Janvier et Juillet 2015, ont été enregistré près de 340 décès (contre 339 pour la même période en 2014). Regardant de plus près le mois de Juillet, par exemple, on compte 205 accidents avec décès ou de blessures graves, contre 235 en 2014. C'est avec tristesse que l'on trouve une augmentation du nombre d'accidents avec victimes (2926 en Juillet 2015 contre 2748 en 2014). [Source:

Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária, relatório 07-2015].

Tous ces chiffres rappellent la valeur de chaque vie et surtout que les accidents de la route ne sont pas une fatalité ! Les actions de sensibilisation, les appels à vigilance sont très importants. Elles le sont d'autant plus avec les grands départs. En effet, l'augmentation du nombre de véhicules sur les routes oblige les

Plus vous roulez vite, plus les conséquences sont irréversibles ! On ne regrette de rouler trop vite que lorsqu'il est trop tard. Alors, n'oubliez pas, sur la route, nous sommes tous responsables ! ■

Plus d'informations: capmagellan.sapo.pt

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org



Manifesto

Quero acabar com os acidentes na estrada, os desastres fatais que resultam em vítimas mortais. **Quero** deixar de ver os erros comuns cometidos ao volante, as infrações e o desrespeito pelos limites de velocidade. **Quero** extinguir a condução sob o efeito de álcool e as ultrapassagens perigosas, suprimir a condução sem cinto de segurança “porque é já ali” e o acelerar no início do sinal vermelho. **Quero** que os condutores informados passem a agir e que os conscientes não percam a cabeça com o “palhaço” que vai à frente. **Quero** mudar o comportamento de piloto de corridas em plena cidade e a irresponsabilidade de acelerar pelas nossas aldeias. **Quero** combater o telemóvel ao volante, o fumar ou ler o jornal no trânsito e o responder a SMS. **Quero** que os distraídos não virem na saída já em cima da “zebra”. **Quero** passeadeiras que se vejam e condutores que vejam os peões. **Quero** acabar com aquelas “pequenas” paragens em segunda fila, com o estacionamento em cima da passadeira e a circulação “tão breve” em sentido proibido. **Quero** condutores bem-educados, capazes de sorrir. Os que reconhecem os seus erros e pedem desculpa e os que ainda conseguem dizer um “obrigado”. **Quero** que ultrapassem sem terem de dar os máximos e que deixem de buzinar assim que o semáforo fica verde. **Quero** abolir os gestos pouco simpáticos de condutores pouco tolerantes. **Quero** acabar com o medo, com as viagens perigosas e com a vida em risco. **Quero**, sobretudo, mais sentido de responsabilidade, para que as estradas sejam mais seguras e agradáveis.

Somos defensores do respeito na estrada... e pela estrada.



Adira a este movimento em
facebook.com/EuRespeitoaEstrada



Liberty
Seguros

Pela protecção dos valores da vida.

Un mois de juin placé sous le signe de la fête, du football et de l'art !

Le mois de juin a été tellement riche en événements qu'il en est même difficile d'en choisir un seul à présenter. Par exemple, au début du mois, nous avons pu assister à l'entraînement de la Seleção à Marcoussis et, le 30 juin a été une journée sur le thème de l'art : 25 élèves ont participé à une « masterclass » à la Fondation Calouste Gulbenkian avant de visiter l'exposition d'Amadeo de Souza-Cardoso au Grand Palais.

Ainsi, le jeudi 9 juin a été un jour très spécial car, en collaboration avec la Fédération Portugaise de Football (FPF) et l'entreprise Transports Subtil, Cap Magellan a organisé une visite de l'entraînement de l'équipe portugaise de football. En effet, grâce à 50 billets offerts par la FPF, Cap Magellan a invité spécialement les élèves les plus jeunes de son réseau scolaire pour visiter le centre d'entraînement de Marcoussis où est basée la Seleção pendant l'EURO 2016. Les élèves étaient originaires des Collège-Lycée Montaigne à Paris, Lycée Georges Braque d'Argenteuil, Lycée Jean Jaurès de Montfermeil, Lycée Albert Schweitzer du Raincy et du Club UMS de Pontault Combault. Parmi les adultes, il y avait des représentants de la CCPF, de l'Association Cantares de Noisy-le-Grand et de l'APESIP du Collège-Lycée Montaigne. Lors de cette



tes. En plus, dès l'entrée des joueurs dans le stade, à 18h30, le groupe a montré tout son soutien, a chanté et a pris de nombreuses

élèves qui, très attentifs et montrant leur intérêt, ont posés beaucoup de questions au réalisateur.

Ce genre d'actions est toujours très apprécié des professeurs qui peuvent montrer à leurs élèves l'importance de la langue portugaise grâce à une personne liée à la culture lusophone. Dans cette idée de promotion de notre culture et dans le cadre des commémorations des 50 ans de la Délégation de la Fondation Calouste Gulbenkian à Paris, nous avons aussi organisé, le jeudi 30 juin, une « masterclass art », suivie d'une visite à l'exposition d'Amadeo de Souza Cardoso au Grand Palais. Après plusieurs semaines d'attente et de préparation, 25 élèves du Collège International de Fontainebleau se sont déplacés à Paris pour une journée changeant de l'ordinaire : ils ont commencé par assister à la masterclass avec la commissaire Helena de Freitas au siège de la Fondation Gulbenkian pour bien comprendre la vie et

« Ce genre d'actions est apprécié des professeurs qui montrent à leurs élèves l'importance de la langue portugaise grâce à une personne liée à la culture lusophone »

après-midi très animée, tous se sont réunis à Cap Magellan pour se rendre à Marcoussis aux bords d'un bus gentiment mis à disposition par le club « Lusitanos de Saint Maur ». À leur arrivée au centre d'entraînement, des équipes de journalistes de RTP et SIC les ont interviewés le groupe. Pour l'occasion, les jeunes de ce groupe avaient revêtus des maillots de la Seleção et préparés une grande affiche de soutien. Ils se sont donc détachés de toutes les personnes présen-

photos en guise de souvenirs. C'était sans aucun doute un moment inoubliable pour les jeunes du réseau Cap Magellan.

Comme autre moment spécial, il y a eu la « masterclass cinéma » que, dans le cadre du partenariat avec le Festival Parfums de Lisbonne, Cap Magellan a organisé avec le réalisateur portugais Carlos Saboga le vendredi 3 juin au Lycée Honoré de Balzac à Paris. Cette rencontre a eu lieu avant les vacances des

l'œuvre d'Amadeo. Ensuite, ils ont tous reçu des invitations de la Fondation pour aller voir gratuitement cette exposition au Grand Palais.

Maintenant, l'été est là et les vacances aussi. Dans tous les cas, restez attentifs à toutes les activités de Cap Magellan, qui, pour ses 25 ans, prépare encore beaucoup des surprises ! ■

Ivone Barreira
capmag@capmagellan.org

RIO 2096

nas salas de cinema durante este verão !

Com uma estreia nas salas francesas no dia 27 de julho de 2016, este verão será animado pela projeção de "Rio 2096 : uma História de Amor e Fúria", um filme de animação que retrata o amor entre um herói imortal e Janaína, a mulher por quem é apaixonado há 600 anos.

Lançado em abril 2013 nos cinemas brasileiros e nos cinemas portugueses em fevereiro 2015, Rio 2096 é um filme de animação brasileiro que foi escrito e dirigido pelo realizador Luiz Bolognesi e produzido pela Gullane e Buriti Filmes.

O público alvo do filme, segundo Luiz Bolognesi, "são jovens e adultos, dos 12 anos até aos adultos de 88 que se interessem pela história do Brasil e que gostem de uma história bem contada. Os amantes de HQ e de desenho animado também são nosso público. Não é para um público infantil, acredito que seja de 12 anos em diante".

Como pano de fundo do romance, Rio 2096 conta a história de um homem que está vivo há 600 anos no Brasil. O protagonista passa por momentos marcantes da história do país : 1500, quando o país foi descoberto pelos exploradores portugueses; 1800, em eventos durante a escravidão; 1970, durante o ponto alto da ditadura; e no futuro em 2096, quando haverá uma guerra sobre a água.

O filme narra o amor entre Janaína e um guerreiro indígena que, ao morrer, assume a forma de um pássaro. Durante seis séculos, a história do casal sobrevive, atravessando as quatro fases da história do Brasil. Em todos estes períodos, os dois lutam contra a opressão.



Realizado durante os últimos seis anos, "Rio 2096 : uma História de Amor e Fúria" é fruto de uma longa pesquisa com profissionais das áreas da história e antropologia, a partir da qual o diretor e roteirista decidiu quais os pontos da história do país seriam abordados. "Tenho muito interesse por história do Brasil e histórias de banda-desenhada. Como a minha formação é de roteirista, sei que a animação oferece possibilidades ilimitadas na narrativa. Nosso cinema raramente se dedica a contar de uma maneira interessante e com viés de entretenimento e reflexão os aspectos da nossa história", destaca Luiz Bolognesi.

A longa-metragem foi realizado com técnicas de animação clássica : os personagens foram desenhados e animados com lápis sobre papel, a partir das emoções oferecidas pela performance dos atores. Selton Mello, Camila Pitanga e Rodrigo Santoro interpretaram o texto em estúdio e posteriormente a equipe do filme utilizou a gravação como referência para o seu trabalho, uma técnica que permite resultados

mais expressivos, que valorizam o potencial do elenco e dos animadores. "Não podia errar na escolha do elenco, precisava de grandes atores. Você não consegue extrair emoção, densidade e camadas de interpretação de profissionais que não sejam, no mínimo, geniais", sublinha o diretor.

Destinado a jovens e adultos, não percam este filme que venceu vários prêmios como o Melhor filme do Annecy International Animated Film Festival, o Melhor filme de animação do Cinema brasileiro ou o Prêmio da audiência no Strasbourg European Fantastic Film Festival. ■

Ricardo Pereira
capmag@capmagellan.org

Brève

EPERNAY LATIN FILM FESTIVAL

Dans le cadre de la première édition de l'Epernay Latin Film Festival, nous pourrions aller assister à la projection de plusieurs œuvres lusophones à Epernay !

Se déroulant du 29 juin au 2 juillet 2016 au Théâtre Gabrielle Dorziat, ce festival vise à diffuser la culture et le cinéma de lan-

gues romanes et à promouvoir les échanges commerciaux et culturels entre plus de 40 pays. Festival novateur par sa déclinaison pluriculturelle, ce dernier présentera des artistes reconnus en Amérique et Europe latine : sculpteurs, peintres, musiciens et acteurs.

À l'affiche : des œuvres bré-

siliennes *A Lei da Água*, film documentaire d'André d'Elia, et *Nise, o Coração da Loucura de Roberto Berliner*, la comédie dramatique portugaise de Miguel Gomes, *Les Mille et une Nuits - l'Enchanté (vol.3)*, ou encore le film documentaire français de Pierre Barouh, *Samba Saravah*. ■

Ricardo Pereira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Terrakota

en concert au Festival de Robion

Le Festival...

20 ans de Musiques autour du Monde : le petit Festival de Robion balbutiant des années 90 a désormais acquis des lettres de noblesse. Au programme de cette 20^e édition, un long périple de Santiago de Cuba à Istanbul en passant par Bamako, Caracas, Jérusalem ou encore Naples, Londres, Téhéran, Buenos Aires, Bogota, Lisbonne, Addis Abeba... et de nombreux détours pour pimenter le voyage, relier les continents.

Le groupe Terrakota...

Né en 1999, le projet Terrakota est un groupe portugais, chef de file de la « world fusion scene » qui se développe à Lisbonne. La « Cidade do fado » est de plus en plus ouverte et multiculturelle, et personne ne représente mieux la diversité culturelle que Terrakota, influencé par la diversité culturelle croissante apportée par les populations immigrées et les musiciens des anciennes colonies portugaises (Angola, Cap-Vert, le Brésil, la Guinée-Bissau, Mozambique).

Avec des sons variés de l'Afrique noire, la variété des rythmes est le mot-clé qui permet de transposer l'énergie positive. Par conséquent, cette fusion d'influences reggae nécessite l'utilisation d'une large gamme d'instruments, à partir de diverses régions du monde.

Terrakota signifie transformation et création, n'a pas de frontières et est flexible à toutes sortes de changements. Après 15 années à parcourir le monde, 5 albums, la sortie et l'arrivée de nouveaux éléments,



ils ont décidé d'enregistrer leur 6^e album, une création collective avec le public. Un album qui devrait ouvrir le groupe à de nouveaux horizons, en proposant leur musique à un public encore plus large et en diffusant leur message de changer le monde en une planète plus positive, égale et équilibrée, où une humanité optimiste et dynamique peut exister en harmonie, ensemble.

Du Portugal, au Mozambique, en passant par l'Angola, la France, ou encore l'Italie... Un magnifique mélange de rythmes, de voyage et de rêve, ode à la diversité et au métissage.

Ils offrent une énergie, une passion, des rythmes qui mélangent les cultures, les langues et les instruments. Ils renvoient aux sources de la simplicité et du bien-être. Un sens de la fête et une joie de jouer (et de vivre) instantanément communicatives. Imprégnés par Le Reggae, le Gnawa, les musiques cubaines, brésiliennes et orientales.

Terrakota en concert le 21 juillet à 21h30

Festival de Robion

Théâtre de Verdure

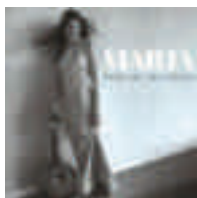
Place Jules Ferry

84440 Robion

www.festivalderobion.com

Estelle Valente - capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



1 - MARTA PEREIRA DA COSTA, « MARTA PEREIRA DA COSTA » (PARLOPHONE, 2016)

Album de estreia da guitarrista (guitarra portuguesa) Marta Pereira da Costa. Para esta aventura contou com a ajuda do pianista Filipe Raposo para dar forma a um álbum que viaja tanto pelo fado quanto pela música popular portuguesa, pela world music e pelo jazz. Nesta viagem conta com várias participações especiais, entre as quais se destacam Camané, Dulce Pontes, Rui Veloso, Pedro Joia, o conceituado baixista de jazz Richard Bona e a surpreendente cantora iraniana Tara Tiba.

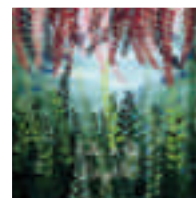
Indispensable!



2 - MARTA HUGON, « BITTERSWEET » (ED AUTOR, 2016)

Segundo disco de originais da cantora Marta Hugon, neste álbum, é na individualidade da escrita das canções – em parceria com Filipe Melo – e na elegância e riqueza dos seus detalhes que nos vamos deixando seduzir. Acompanhada por músicos de créditos reconhecidos, Marta Hugon leva-nos assim num passeio estilístico de charme mas cheio de substância, onde espreitam por vezes as origens jazzísticas da cantora. Se ainda não conhece, descubra!

Indispensable!



3 - FILHO DA MÃE, « MERGULHO » (LOVERS & LOLLYPOPS, 2016)

Foi com a força de atracção de cada pedra a contrastar com a sua frieza e a procurar quebrar separações físicas que o guitarrista Filho da Mãe se fechou no coro alto do Mosteiro de Rendufe, em Amares, dedicado à feitura de um longa-duração. Mergulho é permeável à pedra, à terra e à gente que o rodeia, é um disco de Filho da Mãe que transpira espaço e transcende dimensões, imergindo-se no bucólico para o desconstruir num exercício de cubismo sónico, impregnado de efeitos e das reverberações naturais do cenário improvisado pelos Estúdios Sá da Bandeira. **A descobrir!**

AGENDA

>> Portugal

MÍSIA

9 juillet et 3 août

Dans son nouveau spectacle Para Amália, elle navigue entre le répertoire amalien et un ensemble de chansons originales, dans une ambiance musicale traditionnelle.

09/07 : 20h30

Château de la Bastie D'urffé

42130 Saint-Étienne-le-Molard

Tél. : 04 77 97 54 68

03/08 : 20h30

Festival Les Soirées d'été

Le Château

84220 Gordes

Tél. : 04 90 72 65 05

GISELA JOÃO

9 juillet 2016 à 19h

Vitrolles Sun Festival

Domaine Fontblanche

13127 Vitrolles

DAN INGER DOS SANTOS

9 juillet 2016 à 16h

En première partie de la variété française, sauce jazzy et bossa nova avec Sandrine Gameiro.

Infos au 01 48 80 54 89

Entrée libre avec consommation.

Au Belvédère

3, av. Jean-Jacques Rousseau

94500 Champigny-sur-Marne

>> Brésil

HAMILTON DE HOLANDA

12 juillet à 21h

Jazz à Porquerolles

Fort Sainte-Agathe

83400 Porquerolles

YAMANDÚ COSTA

12 et 20 juillet

Né de parents musiciens, Yamandú Costa a commencé la guitare très jeune, grandissant dans la chaleureuse ambiance de la musique populaire brésilienne. Encore enfant, il part avec son père traverser le pays à la découverte du langage musical propre à chaque région.

Très vite, il se révèle être un artiste éblouissant, attachant, inclassable, un improvisateur d'une rare fécondité, au style puissant. Dans ses compositions, on entend le choro et la

bossa nova, mais aussi des échos des musiques populaires d'Argentine, la folie du swing manouche et, de manière plus feutrée, du jazz ou du flamenco.

12/07 : 21h

(en première partie de Hamilton de Holanda)

Jazz à Porquerolles

Fort Sainte-Agathe

83400 Porquerolles

20/07 : 20h

Festival Nuits de la guitare

Théâtre de Verdure

20253 Património

DOM LA NENA

14 juillet à 19h

Cabaret Frappé

Jardin de Ville

38000 Grenoble

FLÁVIA COELHO

17 juillet et 12 août

17/07 : 18h

Festival Guitare en Scène

Stade des Burgondes

Rue Jean Verne

74160 Saint-Julien-en-Genevois

12/08 : 15h

Les Forges de Fraisans

6, rue de la Cité des Forges

39700 Fraisans

>> Cap-Vert

ELIDA ALMEIDA

19 juillet à 21h30

Théâtre du Nymphée

Rue Burrus

84110 Vaison-la-Romaine

LURA

7 août à 21h

Festival Fiest'a Sète 2016

Théâtre de la Mer

Promenade Maréchal Leclerc

34200 Sète

TCHEKA

10 août à 21h00

L'Astrada

Chemin de Ronde

32230 Marciac

>> Angola

BONGA

7 août à 21h

Festival Fiest'a Sète 2016

Théâtre de la Mer

Promenade Maréchal Leclerc

34200 Sète



WWW.CONQUISTADORES.FR

Conquistadores

e muito mais ...

Au-delà des frontières : une aventure en trois étapes

Un voyage dépayçant en Europe de l'est, savamment orchestré par l'un des auteurs les plus talentueux de notre époque. Ami(els) routard(es), un essentiel à mettre dans son sac à dos ! Destination : l'Allemagne, la Hongrie, la Roumanie et le Portugal. Tout un programme !

À travers les déambulations de Martha, une jeune Allemande bipolaire, se dessine un Berlin désstructuré au fil des billets rédigés. Statue. Musée. Camp. Vélo. Métro. Taxi. Notre guide nous entraîne dans un voyage kaléidoscopique où la capitale allemande se révèle pour mieux nous perdre. Un parcours aux allures de chasse à l'Histoire où tous les sens et les souvenirs sont mis en éveil et remettent en question les limites urbaines. « La ville est tellement ordonnée que, si tu te perds, tu es déjà sorti de Berlin. »

Frontières mentales éclatées pour cette borderline en quête d'amour et de sens à sa vie. Frontières éthiques dépassées dans la seconde nouvelle composant le diptyque. Bucarest-Budapest : Budapest-Bucarest. Deux destinations. D'un côté, un homme qui cherche partout les moyens de rapatrier le cadavre décomposé de sa mère, décédée à Budapest, ville chérie par la littérature lusophone. De l'autre, deux frères dont le projet est de voler une statue monumentale de Lénine cachée à Bucarest pour la vendre à un nostalgique de la période soviétique. Deux histoires qui se croisent, s'alimentent et



s'entremêlent à la frontière entre la Roumanie et la Hongrie.

Car tant à Berlin, qu'à Budapest et à Bucarest, tout n'est que question de frontière. Dans ce petit ouvrage à double facette, le génie de la littérature portugaise contemporaine, Gonçalo M. Tavares, s'interroge de manière épurée et avec une clairvoyante lucidité sur cette notion-clé, qui alimente une grande partie de son œuvre littéraire. Il questionne avec acharnement le lecteur sur son dépassement, tant physique que

mental, tant sociétal que politique. Où sont nos limites ? Peut-on les franchir ? Qu'il y a-t-il au-delà ?

Faisant partie de la collection « Fictions d'Europe », née de la rencontre entre l'audacieuse maison d'édition lilloise La Contre-Allée et la Maison Européenne des sciences de l'homme et de la société, ces deux nouvelles nous invitent à reconsidérer notre perception de l'espace et à réfléchir sur la (dé)construction de notre vieux continent. À l'heure où les frontières se referment de plus en plus et l'espace Schengen est menacé, il est plus que nécessaire et urgent de nous garder les portes de l'imagination et de la tolérance grandes ouvertes.

« Berlin, Bucarest-Budapest : Budapest-Bucarest »,
Gonçalo M. Tavares, La Contre-Allée
Traduction de Dominique Nédellec ■

Ana Torres - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL
CALOUSTE
GULBENKIAN**
39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION DE LA
PRESSE
PORTUGAISE**
13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Suggestions

**LE FRÈRE ALLEMAND, Chico
Buarque, Gallimard**

Francisco est le fils du critique littéraire Sergio de Hollander. La maison familiale regorge de livres, alors que, dans la chambre de son frère, ce sont les conquêtes féminines qui défilent. Deux choses qui réjouissent particulièrement Francisco, lui qui aime conquérir les amantes de son frère et emprunter en cachette les ouvrages de son père. C'est dans l'un de ses livres qu'il découvre une lettre écrite en allemand, datée de 1931, destinée à Sergio de Hollander. Le

jeune homme fait traduire le texte et y découvre l'existence d'un fils que son père aurait eu à Berlin. En secret, Francisco décide de retrouver ce frère inconnu qui s'immisce peu à peu dans son quotidien, ses rêves. Le jeune homme le poursuit autant qu'il le fantasme, à travers l'histoire revisitée de son père et la recherche de la mère de l'enfant.

**RIO NOSSO, Camille Lebon,
Johanna Thomé de Souza, La
Martinière**
Camille et Johanna ont vécu à Rio

de Janeiro de 2010 à 2013. Tantôt bouleversées par la beauté de cette ville, tantôt exaspérées par ses disparités, elles n'ont eu de cesse d'en comprendre les ressorts cachés. De retour à Paris, elles ont décidé de raconter leur expérience dans ce livre.

**LE SPORT AU BRÉSIL, Michel
Raspaut, Chandeigne**

Si l'on posait la question « qu'est-ce qu'évoque pour vous le Brésil ? » aux passants de la rue, il est probable que l'on obtiendrait des réponses

du type : carnaval, samba, caipirinha, culte du corps, capoeira, football... À la veille des Jeux Olympiques, ce livre est un condensé de l'histoire du sport au Brésil, avec ses exploits et ses champions, mais également son organisation et ses structures, les politiques sportives, et la place des pratiques sportives et physiques dans la vie quotidienne des Brésiliens des villes et des favelas qui ne se limitent pas au beach-football ou au beach-volley sur le sable de Copacabana... ■

EPEA 03 : Paisagens de ideais e de realidades em Europa



Gulbenkian (França), a Fundação Banca del Monte di Lucca (Itália), a Fundação Fritt Ord (Noruega) e a Fundação Körber (Alemanha). Estas fundações têm todas em comum o facto de trabalharem ativamente para a promoção das práticas artísticas, para o desenvolvimento e a integração social, para o diálogo e a reflexão acerca das culturas europeias. Este é o terceiro projeto organizado pela EPEA - os dois anteriores

Nestes tempos conturbados a Europa está no centro das preocupações políticas e económicas. Esta união criada no sentido de apaziguar as relações entre as nações europeias, feridas pela tragédia de duas guerras mundiais, encontra-se atualmente numa situação de total redefinição. Mas, o que se trata de redefinir? As respostas são múltiplas, mas cabe destacar as principais : Quem somos nós? De onde viemos ?

A identidade pode definir-se de várias maneiras : a origem étnica, o género, a categoria social, o grupo de pares, entre outros. A problemática das raízes é complexa, pois aqui entram em conta vários fatores determinantes na constituição do sentimento de arraigo a um território e, à fortiori, a uma cultura. Imigrar é um dos fatores mais influentes na constituição da nossa identidade, aquele que nos leva a pensar se nos sentimos pertencentes a uma ou a outra cultura, porque nascemos nesse país e/ou nos identificamos com a sua cultura. No entanto, os conflitos políticos podem intervir na definição dessa identidade. Como reagir perante uma redefinição das fronteiras físicas dum país ? Para além da aceção geográfica, a fronteira também abrange um aspeto social. Os avanços tecnológicos, o apogeu da sociedade de consumo e o "eugenismo" do mundo mediático impactam na definição duma nova identidade, cheia de contradições.

De facto, são essas noções de fronteira que o projeto EPEA põe de manifesto. O projeto EPEA 03 (European Photography Exhibition Award) é o resultado duma parceria entre quatro fundações europeias : a Fundação Calouste

res decorreram em Hamburgo, em abril de 2015, e em Paris, em outubro de 2015 – e tem como objetivo criar um espaço livre no qual os temas mais relevantes da Europa são desenvolvidos e discutidos por doze jovens fotógrafos europeus. Os comissários deste projeto são Rune Eraker, Sérgio Mah, Enrico Stefanelli e Ingo Taubhorn e – a não esquecer – a exposição terá lugar de 20 de maio a 28 de agosto de 2016 na Delegação da Fundação Calouste Gulbenkian de Paris.

Os fotógrafos presentes na exposição serão : Arianna Arcara e Pierfrancesco Celada ambos oriundos de Itália, Jakob Ganslmeier e Robin Hinsch de Alemanha, Marthe Aune Eriksen e Eivind H. Natvig de Noruega, Marie Hald de Dinamarca, Margarida Gouveia de Portugal, Dominic Hawgood de Reino – Unido, Ildikó Péter da Hungria, Marie Sommer de França e Christina Werner de Áustria. Eles tratarão de expor aos olhos do público a sua noção de fronteira e as contradições que esta última implica, as quais podem ser interpretadas como sintomas duma nova topologia cultural e social, testemunhas dum horizonte de novas visões do mundo.

Assim, o desafio proposto aos participantes da EPEA 03 é de especular sobre essas zonas de fronteira procurando, ao mesmo tempo, delimitar o papel ativo que desempenha a imagem nos processos perceptivos e analíticos. A fotografia desempenha, desta forma, um papel fulcral nas nossas sociedades atuais pelo que, para entendê-la, é necessário valorizar essa arte. ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org

AGENDA

POUR MA TERRE NATALE

De 30 de junho a 15 de julho
"Pour ma terre natale" é uma exposição que propõe uma reflexão acerca da memória e da forma como os espaços "moldam" as pessoas e constituem parte do seu ser. As paisagens dos quadros são os espaços de origem da artista, parte dos pensamentos dos residentes de várias nacionalidades e de mensagens dirigidas aos lugares dos quais são oriundos.

Entrada livre

Maison André de Gouveia
7 P, boulevard Jourdan
75014 Paris

FÊTES MARITIMES INTERNATIONALES DE BREST

De 13 de julho a 19 de julho
Festival internacional de tradições marítimas que decorre anualmente em Brest, na Bretanha. Durante uma semana, estarão expostas as mais belas jóias marítimas de Portugal – convidado pela primeira vez para o evento – acompanhadas por exposições e demonstrações acerca dos conhecimentos práticos marítimos de diferentes regiões portuguesas. A associação Cap Magellan estará presente com um stand lúdico e informativo no local.

Village Portugais
29200 Brest

LES UNIVERSALISTES : 50 ANS D'ARCHITECTURE PORTUGAISE

De 13 de abril a 29 de agosto
Esta é uma exposição que propõe um olhar de meio século sobre o pensamento e a produção arquitetural portuguesa através de 50 obras de arquitectos emblemáticos dos últimos 50 anos.

8€
Cité de l'architecture et du patrimoine
1, place du Trocadéro
75116 Paris

Le Centre franco-portugais de Bourges partenaire de la Sécür'été 2016



Le Centre franco-portugais est issu de la fusion du Centre lusophile de Bourges et de L'Association culturelle folklorique franco-portugaise qui a été créée en 1974 à Bourges, dans le département du Cher (18). La vocation première était de réunir des Portugais et d'organiser des festivités autour des traditions portugaises. A l'heure actuelle, l'objectif est de rassembler une population de diverses origines, les descendants et sympathisants de la culture portugaise pour leur faire découvrir ses traditions, sa cuisine, son folklore, ses fêtes populaires et sa culture en général.

Le folklore

Le groupe de folklore représente la région du Alto Minho plus spécialement la région qui va de Ponte de Lima à Viana do Castelo. Le groupe s'est désormais appelé Groupe folklorique « Flores do Lima ». Depuis le 20 mars 2005, le groupe est affilié à la Fédération de Folklore Portugais, label de qualité que seuls 12 groupes folkloriques possèdent en France.

Les tambours

Le groupe Zés-Preiras est un ensemble de percussions qui a été créé en 1998. Ce type d'animation est très connu au Portugal où ces groupes défilent dans les rues ou participent à des concentrations. Les rythmes sont très soutenus et le fond musical joué par les accordéons donne le tempo. Les grosses têtes en costume d'Arlequin ajoutent la joie de vivre d'une ambiance de carnaval.

La radio

Onda Lusitana est le nom de l'émission radio qui vous est proposée par le Centre franco-portugais de Bourges. Elle peut être captée dans un rayon de 30km autour de Bourges tous les dimanches matin de 8h00 à 12h00 sur la fréquence de Radio Résonance 96.9.

La Coop

Tous les dimanches de 9h à 12h, le Centre vous propose une gamme de produits portugais tels que du fromage, des épices, de la charcuterie quelques spécialités culinaires, du vin, pâtes, conserves, etc... et quelques produits de saison. Le principe ? Chaque adhérent qui désire commander un produit doit remplir en inscrivant son nom et le produit voulu dans le cahier qui est à disposition au centre associatif de St Doulchard ou téléphoner au 02 48 70 31 22. Nous rappelons que seuls les adhérents bénéficient des conditions d'achat à prix coûtant...

La Sécür'été

Le partenariat entre Cap Magellan et le Centre franco-portugais de Bourges a permis d'ajouter une nouvelle étape à la campagne Sécür'été. Pour la première fois cette année, Cap Magellan en partenariat avec le Centre franco-portugais sera sur l'axe RCEA (Route Centre-Europe Atlantique). Si le taux d'accidents est situé dans la moyenne des routes nationales à deux fois une voie, il y a deux fois plus d'accidents graves sur la RCEA que sur les routes du même type. L'un des derniers accidents en date est celui qui a fait près de 12 victimes portugaises en mars 2016, Cap Magellan se devait de l'inclure dans sa campagne. En plus de sensibiliser les automobilistes à propos des principaux facteurs d'accidents l'action sur la RCEA se centrera aussi sur la prévention concernant les transports de fortunes ou inadaptés.

Cette action se déroulera le week-end du 16 et 17 juillet en partenariat avec le Centre Franco-portugais de Bourges, qui sera notre relais local sur l'action RCEA, en collaboration avec la MACIF et les pouvoirs publics français.

Action RCEA : Week-end du 16 et 17 juillet, en partenariat avec le Centre Franco-Portugais de Bourges

Centre Franco-portugais de Bourges

28 bis route d'Orléans - 18230 Saint-Doulchard

Tél : 02 48 70 31 22 - E-mail : centrefrancoportugais@aol.fr ■

Elodie Gerardo - capmag@capmagellan.org

AGENDA

CCPF - CRIAÇÃO DE SITES INTERNET GRATUITOS

A CCPF, cumprindo a sua missão de estrutura federativa de auxílio às associações, e no âmbito do seu objetivo essencial de modernização da rede associativa, propõe a criação de sites internet gratuitos às associações. Um site internet para uma associação é a garantia de visibilidade e de divulgação com o exterior, imprescindível no mundo de comunicação em que vivemos. O serviço é gratuito, os membros da CCPF.
Email: contactccpf@gmail.com

CAP MAGELLAN - SOIRÉE DE GALA

8 octobre
Appels à candidatures
1- Pour les prix
Meilleur projet associatif,
meilleur étudiant, meilleur

lycéen, meilleure initiative citoyenne, meilleur révélation artistique, meilleur jeune entrepreneur.

2- Pour les duos
Duos ont lieu entre des artistes professionnels de renom venant du Portugal et des jeunes amateurs lusophones de France. Inscriptions ouvertes !

Infos :
raquel.andrade@capmagellan.org

INSTITUT LUSOPHONE - ASSOCIATION APCS DE PONTAULT-COMBAULT

Forum des associations
Le samedi 3 septembre
62 rue Lucien brunet
77340 Pontault-Combault

CAP MAGELLAN

Forum des associations
Le samedi 3 septembre
Parvis de la Mairie
du 14^e arrondissement de Paris
75014 Paris



MA BANQUE, ET CELLE DE TOUTE MA FAMILLE.



Caixa Geral
de Depósitos
France

CHACUN DE NOS CLIENTS MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.

O Mundo do Desporto reunido na Capital do Samba

O Rio de Janeiro recebe, durante o mês de agosto, a XXXI edição dos Jogos Olímpicos (os Jogos Paraolímpicos decorrem em Setembro). Pela primeira vez na história a América do Sul recebe uma edição das Olimpíadas, sendo também a primeira vez que tal acontece num país de língua oficial portuguesa.



erá no mítico Estádio do Maracanã.

Portugal encara esta participação nas Olimpíadas do Rio de Janeiro com bastante optimismo, havendo a crença que poderá ser obtido o melhor resul-

tado de sempre do país numa competição olímpica. Com a presença garantida de atletas em 17 modalidades, Portugal apresenta uma equipa coesa, com diversos candidatos à obtenção de medalhas. Com um total superior a 80 atletas, caberá a João Rodrigues, velejador presente na sua sétima olímpada, a honra de ser o porta-estandarte da Comitativa Portuguesa.

Quanto à aposta em bons resultados, importa estar atento aos resultados a obter no judo, na canoagem, na vela, no triatlo, no atletismo, no ténis de mesa e no futebol, com a selecção olímpica a ser uma das mais cotadas da competição de futebol. O objectivo passará naturalmente por ultrapassar, no mínimo, os resultados alcançados nos Jogos Olímpicos de Londres 2012, em que foi alcançada uma medalha de prata por Fernando Pimenta e Emanuel Silva na prova de K2 1000 metros, na canoagem.

No entanto, a competição resulta também na capacidade dos atletas ultrapassarem os seus próprios recordes, desafiando os seus limites. Com a proximidade cultural e histórica, Portugal tem reunidas todas as condições para fazer hastear a bandeira nacional no Brasil. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: comiteolimpicoportugal.pt - www.rio2016.com

Brève

VOLTA A PORTUGAL EM BICICLETA UM CLÁSSICO DO VERÃO

De 28 de julho a 7 de agosto o país volta a acolher a Volta a Portugal em bicicleta. A 78ª edição marca o regresso do Sporting à competição, sendo que até ao momento a prova regista a pré-inscrição de 17 equipas. A prova tem 10 etapas e o prólogo inicial. A volta tem o seu início em Oliveira de Azeméis, no distrito de Aveiro, terminando em Lisboa. No entanto, as atenções estarão centradas na quarta etapa, que culmina no Alto da Senhora da Graça e na sétima etapa, cuja meta está instalada na Torre,

em plena Serra da Estrela. A montanha representa, naturalmente, as maiores dificuldades e os pontos decisivos na luta pela vitória final.

A prova conta também com a possibilidade de todos se inscreverem numa etapa de 90km, a realizar no dia de descanso da prova. Essa etapa decorre a 2 de agosto em Viseu, e as inscrições são feitas através do sítio oficial da Volta. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.volta-portugal.com

LE RALLYE VINHO DA MADEIRA EST DE RETOUR !



Ce Rallye, appartenant au Championnat d'Europe des rallyes et qui aura lieu du 4 au 6 août, est un événement symbolique pour la région.

Tout d'abord, le nom du rallye fait allusion et rend hommage au sponsor de l'épreuve depuis 1982, le vin de Madère, qui est l'un des produits les plus réputés de Madère depuis le XVIII^e siècle.

Par rapport aux années précédentes, cette épreuve ne subit pas de modifications majeures de son parcours et passera donc de nouveau par les magnifiques pays de l'île.

Le Rallye Vinho de Madeira est la plus grande manifestation automobile de la région, voire sportive de l'année sur l'île. En effet, pour cette étape madeirense, près de 30000 personnes se déplacent pour assister au passage des véhicules.

Les montagnes se peuplent alors de milliers de personnes, à la recherche du meilleur endroit pour voir passer les voitures.

Aurélien Pereira
capmag@capmagellan.org

Brexit, le divorce



Jeudi 23 juin, les Britanniques ont été appelés à se rendre aux urnes pour voter en faveur ou contre le référendum sur l'appartenance du Royaume-Uni à l'Union Européenne. Le verdict est tombé : 51,9% des voix en faveur du Brexit, soit de la sortie du Royaume-Uni.

Pour comprendre comment les Britanniques en sont arrivés là, il faut remonter un peu dans le temps. En 2007, David Cameron s'engage à organiser un référendum sur la possible sortie du Royaume-Uni de l'Union Européenne en vue des élections législatives de 2010. Chose promise, chose due. Pourtant, le Premier ministre prétend soutenir le maintien de la Grande-Bretagne dans l'UE à condition d'obtenir des concessions négociées pour le Royaume-Uni. Mais c'était sans compter sur les eurosceptiques qui considèrent que, depuis l'adhésion du pays en 1973, l'Europe a complètement changé de nature et les Britanniques se sont retrouvés sans leur mot à dire dans une union qui est depuis passée de neuf à vingt-huit pays.

Quelles ont été les motivations du Brexit ? Cette idée largement argumentée par le parti souverainiste Ukip (United Kingdom Independence Party) s'appuie sur plusieurs points : le parti insiste sur la vague d'immigration provenant en particulier des pays de l'Est (Pologne, Roumanie, ...) due à la liberté de circulation au sein de l'UE et qui empêcherait Londres d'agir sur ses flux et de contrôler ses frontières. Le second point qui a motivé les Britanniques à voter en faveur du Brexit est lié à la crise de la zone euro. Le cas de la Grèce, le naufrage des migrants, etc. sont autant d'événements qui ont durci l'idée que l'Europe n'était pas solide et que la Grande-Bretagne devait s'en détacher au plus vite. Un autre des arguments des eurosceptiques concerne le commerce. Ils estiment que Londres devrait signer ses propres partenariats avec des pays extérieurs comme la Chine ou l'Inde en mettant en avant les relations privilégiées avec les membres du Commonwealth et ainsi prospérer sans l'Europe.

Quelles en sont les conséquences ? C'est la douche froide pour l'Europe et le Premier ministre britannique a annoncé sa démission. Pour la première fois depuis la création de l'UE, le Royaume-Uni va bel et bien se séparer. Une période de deux ans est prévue pour définir les conditions de la sortie et les futures relations entre le Royaume-Uni et l'UE, notamment en matière de commerce et de libre-circulation des personnes. Seront discutées des questions comme : faudra-t-il un visa

pour voyager au Royaume-Uni et un permis de travail pour y exercer ? Et réciproquement pour les ressortissants britanniques en Europe. Quant aux étudiants, pourront-ils toujours étudier en Grande-Bretagne avec le programme Erasmus ? Autant de questions qui n'ont pas encore de réponses mais qui seront cruciales pour les relations futures entre les pays de l'Union Européenne et le Royaume-Uni, et qui concernent bien évidemment l'Europe entière. En revanche, cela se corse du côté anglais puisque le Brexit pourrait entraîner un référendum en Ecosse qui viserait à voter son indépendance. Aussi, l'Irlande du Nord, qui a voté majoritairement en faveur du maintien, a, elle aussi, appelé à un référendum sur la réunification avec la République d'Irlande qui, elle, fait partie de l'UE mais pas du Royaume-Uni. Conséquence : l'Angleterre et les Pays de Galles risqueraient d'être isolés.

Ce référendum historique touche particulièrement l'Europe qui doit maintenant se réinventer et rester unie plus que jamais, main dans la main. ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org
Sources : Le Figaro, Le Monde

AGENDA

RÉUNION DÉBAT AVEC LA DÉPUTÉE EUROPÉENNE SYLVIE GOULARD

4 juillet 2016

Le Comité Carnot en partenariat avec l'observatoire de la vie politique et parlementaire organisera une réunion-débat sur la thématique « Europe : quelle vision française ? » avec la députée européenne Sylvie Goulard (Alliance des Démocrates et des Libéraux pour l'Europe)

Bureau d'Information en France du Parlement européen
288, boulevard Saint-Germain
75007 Paris

JOURNÉE D'INFORMATION SUR LA BIOÉCONOMIE

7 juillet 2016

Une demi-journée d'information sera organisée autour de la sécurité alimentaire, les recherches marines, les eaux continentales et de la bioéconomie.

Quimper, inscriptions avant le 5 juillet sur : tech-quimper.fr/Agenda-334-740-0-0.html

LA PLACE DE L'EUROPE

Jusqu'au 10 juillet 2016

A l'occasion de l'Euro 2016, l'esplanade de l'Hôtel de Ville de Paris devient la « Place de l'Europe », lieu de rencontre et d'échanges entre les supporters. « La Place de l'Europe » accueille les containers des 24 pays qualifiés pour l'Euro, dans lesquels se trouvent différentes animations culturelles.

Paris, Esplanade de l'Hôtel de Ville.

MARQUEZ POUR LE PATRIMOINE

Du 01 juin au 31 juillet 2016

« un euro pour jouer c'est un euro pour restaurer ». Cette opération originale invite les visiteurs à devenir acteur de la conservation et de la restauration de 14 monuments grâce à un micro-don ludique de 1 euro en jouant au baby-foot. Alors venez vous amuser et aider le patrimoine français !

Château de Vincennes. Pour plus d'informations, consultez le site vincennes.fr

Feijoada, um puro prato português

Não existe nenhuma referência

histórica reconhecida a respeito de uma humilde e pobre feijoada, elaborada no seio da maioria das famílias menos favorecidas. No entanto, sabemos que a sua criação e nome se relacionam



com as regiões da Estremadura, das Beiras e de Trás-os-Montes e Alto Douro, onde as populações há muito que misturam o feijão de vários tipos - menos o feijão preto (de origem americana) - linguiças, orelhas e pé de porco para a confeção dos seus pratos tradicionais.

De fato, os cozidos são muito comuns na Europa, como o conhecido cassoulet francês que também leva feijão no seu preparo, ou na Espanha com o cozido madrilenho ou ainda na Itália, tão famosa pelas suas massas que, depois de cozidas, são preparadas das mais variadas formas. E, aparentemente, todos estes pratos tiveram uma evolução semelhante à da feijoada que foi aperfeiçoada com o passar do tempo até se transformar no prato que conhecemos atualmente.

No entanto, importa dizer que a feijoada é um prato comum a diferentes países lusófonos (a feijoada brasileira, por exemplo, é também bastante conhecida) mas, mesmo em Portugal, a sua receita varia consideravelmente de região para região. Por exemplo, apenas no norte do país, temos a feijoada de Trás-os-Montes cozinhada com couve e feijão vermelho e, por

sua vez, no Minho e Douro Litoral ela vai ser feita com feijão branco.

De fato, há muitas formas de confeccionar uma feijoada e, dependendo dos gostos, algumas variações serão as preferidas em

determinadas regiões. No entanto, parece ser da opinião de qualquer português - apreciadores ou não deste prato - que a feijoada é uma iguaria incontornável da gastronomia nacional.

Pela combinação ímpar com que consegue reunir as carnes, o feijão, os legumes e ainda o arroz, a feijoada merece lugar de destaque em qualquer restaurante português espalhado pelo mundo.

Desta forma, apesar da sua origem humilde, a feijoada torna-se agora um "produto gourmet" e muito procurado por portugueses e até mesmo por estrangeiros que, até aqui, só conheciam a versão brasileira. Juntamente com o cozido à portuguesa e o famoso bacalhau, a feijoada relança, assim, as especialidades mais clássicas da cozinha portuguesa no mundo e, pela sua versatilidade, divulga toda a riqueza dos melhores produtos portugueses. Por ser um prato comum à lusofonia é, assim, ainda mais importante fazer-mos a sua promoção - em todas as suas variedades - para que "juntos nas nossas diferenças" possamos mostrar o melhor da gastronomia lusófona. ■

Jacinta Machado - capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg du temple
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

Café du Château

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris

20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles
75017 Paris

LA TIBORNA

19, rue Durantin
75018 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de La Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

RECEITA PARA FEIJOADA

- 1 Lata de feijão branco cozido
- Metade de uma linguiça
- 1 Farinheira
- Meio chispe
- Meio quilo de entrecosto
- Meia lata de tomate em calda
- 1 Cebola média
- 2 Dentes de alho
- 4 pés de salsa
- 1 Folha de louro
- 2 Cenouras médias
- Azeite q.b. - Sal q.b.
- Metade de um repolho pequeno

MODO DE PREPARAÇÃO:

- Uma hora antes, colocar sal na carne (entrecosto e chispe).
- Colocar na panela de pressão a carne, a linguiça e as cenouras descascadas e inteiras. A farinheira deverá ser cozida à parte (para não rebentar, colocar um palito a trespassar cada extremidade). Ter o cuidado de não deixar cozer em demasia para que não se desfaça.
- Depois de cozida, retirar a carne com cuidado. A carne deverá ser desossada e, para quem não aprecia, retirar o excesso de gorduras/peles e cartilagens. Cortar o chispe e a linguiça em pedaços mais pequenos e as

cenouras às rodelas.

- Num tacho pequeno colocar a cebola picada grosseiramente, os alhos, a folha de louro, o tomate, a salsa e o azeite. Levar a cozinhar e, depois de 10 minutos em lume brando, retirar a folha de louro e triturar.
- Numa panela grande, coar a água da cozedura das carnes. Juntar o conteúdo da lata de feijão e levar ao lume brando. Se estiver a gosto, juntar então o refogado e o repolho cortado e deixar cozinhar uns minutos. De seguida juntar as carnes, retificar o sal e desligar o lume. Depois, basta comer e apreciar este petisco!

A carta de condução por pontos chega a Portugal



Desde o dia 1 de junho, todos os automobilistas portugueses possuem a nova carta de condução que funciona por pontos. Espanha, França, Itália, Reino Unido e Alemanha são alguns dos países europeus que já recorrem a este sistema.

Como funciona ?

A carta por pontos entrou em vigor automaticamente. Por conseguinte, não é preciso substituir qualquer documento e não há custos para os condutores. É também possível consultar a situação da sua carta no Portal das Contraordenações Rodoviárias através do site portalcontraordenacoes.ansr.pt onde poderá ter acesso ao registo de infrações e consultar de forma rápida e eficaz os processos de contraordenação. As infrações praticadas até 31 de maio de 2016 (inclusive) são punidas ao abrigo do regime anterior e sem perda de pontos.

Como se perdem pontos ?

O novo sistema prevê que todos os condutores comecem com 12 pontos, que podem ser perdidos da seguinte forma:

- 2 pontos para as contra-ordenações graves : excesso de velocidade superior a 20 km/h em zonas de coexistência;
- 4 pontos para as contra-ordenações muito graves : Excesso de velocidade superior a 40 km/h em zonas de coexistência;
- 6 pontos para crimes rodoviários. Caso o condutor se encontre sob a influência de álcool, a penalização será mais elevada:
- 3 pontos para as contra-ordenações graves (taxa de álcool de 0,5 g/l);
- 5 pontos para as contra-ordenações muito graves (0,8 g/litro a 1,2 g/litro);
- 6 pontos para crimes rodoviários.

Quando praticadas várias contraordenações graves e muito graves no mesmo dia, são retirados no limite 6 (seis) pontos.

O que acontece quando se perdem pontos ?

Ao total de 8 pontos perdidos, o condutor terá de assistir a uma ação de formação, sendo o custo desta da responsabilidade do condutor. Ao perder 10 pontos, o condutor terá de passar um novo exame de código teórico de forma a ser devolvida a carta de condução. Os condutores que faltem sem explicação plausível à ação de formação ou ao exame de código perderão os 12 pontos e a carta de condução.

Em que casos posso ficar sem carta de condução?

Se ficar com zero pontos, será impedido de conduzir durante 2

anos. Findo esse período, terá de realizar novo exame de condução e de frequentar ações de formação.

É possível recuperar pontos?

Sim. Os condutores que não cometerem qualquer tipo de contra-ordenação durante 3 anos seguidos ganham 3 pontos, até um máximo de 15 pontos. Os condutores profissionais recuperam pontos logo ao fim de dois anos.

O que acontece se tiver contra-ordenações pendentes ?

A mudança de modelo não limpa o cadastro dos condutores, portanto quem tiver infrações cometidas mantém as penalizações e começa com menos pontuação. Assim, conduzir com prudência tornou-se ainda mais importante em Portugal. A campanha de prevenção rodoviária "Sécur'été" da Cap Magellan, alerta para os riscos da estrada e para a necessidade de se adoptar uma condução segura. Neste verão, a associação reforça esta informação e aconselha a todos a prestarem atenção ao novo sistema de pontos na carta de condução portuguesa. ■

Nathalie Tomaz - capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemain
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU

PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

O Consulado de Portugal em Paris tem novo portal!

O novo portal do Consulado Geral de Portugal em Paris conta com muitas funcionalidades novas que permitem um acesso facilitado ao novo centro de marcações online.

O Consulado quer melhorar os serviços consulares pelo que todos os utentes deverão agendar a sua ida ao Consulado e isso deverá ser feito na Internet através do site www.consuladoporlugalparis.org, pelo menos 36h antes. Isso reduz de maneira importante o tempo de espera.

Assim, pode-se aceder a esse agendamento 7/7 dias e 24/24 horas e cada um pode escolher as suas disponibilidades para se deslocar ao Consulado.

Com o novo portal também se podem fazer algumas ações sem ter de se deslocar - as diferentes



possibilidades estão enumeradas na parte « Consulado em casa ».

Desta forma, um total de 60 serviços são gratuitos, com a exceção de dois que são o pedido de certidão de registo criminal e a carta de condução.

Além disso, Espaço do Cidadão também é uma mais-valia pois permite fazer o pedido de alterações de morada, o pedido do cartão europeu do seguro de doença e o serviço de segurança Social direta, e muitos mais a partir de sua casa.

Consulado Geral de Portugal em Paris
6/8, rue Georges Berger - 75017 Paris
www.consuladoporlugalparis.org
Tel.: +33 1 56 33 81 00 ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

ARádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou
FTA Astra (19,2°E-Frq 11568),
CABO (Numéricable) e ADSL
(DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h

FM 98

www.idfm98.fr

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon

FM 99.4 - Vienne

FM 89.9 - Oyonnax

www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o
seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Football : Un Euro 2016 aux multiples rebondissements

L'Euro 2016, qui se tient en France depuis le 10 juin et jusqu'au 10 juillet prochain, nous a pour le moment tenu en haleine lors de la majorité des matches, dont ceux de la Seleção. L'équipe portugaise se qualifie pour les Huitièmes de finale sans pour autant avoir gagné un seul match, à la grande surprise de tous !

Il n'y a pas à dire, l'Euro se déroule de façon inattendue.

La plupart des équipes n'ont marqué qu'en fin de jeu. De plus, des équipes se sont révélées face à des plus grands. Ces retournements de situation ont rendu difficiles la prévision du tableau des huitièmes et quarts de finale. Par exemple, suite aux défaites de l'Angleterre et de l'Espagne, les joueurs de Didier Deschamps, qui pensaient affronter l'Irlande du Nord, ont affronté l'Irlande (Eire). En quart, les Bleus ont affronté l'Islande, outsider du tournoi et se sont imposés 5 à 2 dans un bel échange de football.



Objectif atteint pour les Portugais, mais ce fut compliqué ! La Hongrie a ouvert le score dès la vingtième minute et plonge les

défensive et ne réalisent aucune action marquante lors du temps réglementaire, les entraînant vers les prolongations. Quaresma libère enfin l'équipe portugaise à la 117^e minute, obtenant ainsi un ticket pour les quarts de finale de l'Euro !

Le Portugal peut alors souffler, il rencontre la Pologne en quart, malgré une qualification tout sauf convaincante ! Le Portugal accède aux demi-finales de l'Euro pour la 5^e fois de son histoire, après avoir éliminé la Pologne en quarts (1-1, 5-3 tab). La Seleção affrontera mercredi 6

« le Portugal a déjà remporté quelque chose : la Tour Eiffel s'est parée plusieurs fois de rouge et de vert, à notre plus grand plaisir ! »

Concernant le Portugal, la Seleção nous a laissé sur notre faim. En effet, tombée dans le Groupe F en compagnie de petits Etats, à savoir l'Autriche, la Hongrie et l'Islande, avant les premiers matches, nombreux sont ceux à imaginer le Portugal à la tête de son groupe. Cependant, au fil des jeux, le Portugal se retrouve menacé d'élimination en cas de défaite pour son dernier match de poule, joué le 22 juin contre la Hongrie. La Seleção doit obtenir au minimum un match nul pour se qualifier pour les huitièmes.

Lusitaniens dans le doute. Ils se reprennent avant la mi-temps grâce à Nani qui égalise. Cependant, quelques minutes après la reprise du match, commence alors un quart d'heure de folie où les buts s'enchaînent entre le Portugal et la Hongrie. Cependant, à l'instar des autres matches des Portugais, le match se termine sur un nouveau nul. Concernant les Huitièmes de finale, la Seleção a rencontré une des surprises de la compétition, la Croatie. Cependant, le choc attendu n'arrive pas. Les deux équipes, méfiantes, restent sur la

juillet, après la fermeture de l'édition de ce CAPMag, le Pays de Galles en demi-finale. L'autre demi-finale accueille la France face à l'Allemagne.

En tous cas, le Portugal a déjà remporté quelque chose : la Tour Eiffel s'est parée plusieurs fois de rouge et de vert, à notre plus grand plaisir ! ;) ■

Aurélie Pereira
capmag@capmagellan.org
Date de rédaction : le 4 juillet 2016

Brève

TRIATHLON : LE PORTUGAL CONQUIERT L'OR ET LE BRONZE EN BULGARIE

La jeunesse portugaise a été récompensée lors des Championnats d'Europe Junior de Triathlon, le 18 juin, à Burgas.

Vasco Vilaça, déjà arrivé premier en avril à Quarteira, et Madalena Almeida sont montés sur la plus haute marche du podium. Quant à Duarte Brás, il repart avec une médaille de bronze.

« Cela a été ma seconde Coupe d'Europe de la saison et je suis très satisfait. Pour la victoire mais aussi pour les petits détails qui

montrent que j'évolue de façon positive, notamment le fait d'être le premier à sortir de l'eau, première fois que cela m'arrive dans une compétition de ce niveau » annonce Vasco Vilaça, qui devient alors le numéro 1 dans le classement junior européen.

Grâce à ces victoires, le Portugal fait ainsi découvrir ce sport aux Portugais et devient un compétiteur majeur en Europe dans cette discipline. ■

Aurélie Pereira
capmag@capmagellan.org

Cap Magellan et Imperio valorisent les plus méritants !

L'association Cap Magellan, en collaboration avec Império Assurances et Capitalisation S.A., organise pour la troisième année consécutive un événement destiné à octroyer des bourses d'études aux jeunes étudiants les plus méritants issus de la communauté portugaise/lusophone ou aux jeunes apprenant la langue portugaise, et résidant en France.

Ce projet s'adresse tout spécialement aux élèves qui sont en classe de Terminale, toutes sections confondues, ou en première année d'enseignement supérieur, pour l'année scolaire 2015-2016, qu'il s'agisse d'un établissement public ou privé en France métropolitaine.

L'événement Bourses d'études est organisé pendant l'année 2016, entre les mois de mai et de septembre. Il se réfère à l'année scolaire 2015-2016. Il vise à remettre douze bourses d'études d'un montant de 1.600 euros chacune. L'attribution de ces bourses a pour objectif de récompenser les étudiants les plus méritants, dont le parcours scolaire démontre à la fois un grand sérieux et un intérêt marqué pour les études. Le jury sélectionnera, parmi les candidats, les étudiants les plus brillants et dont le parcours attirera en outre son attention par le caractère modeste de leur situation sociale et/ou de celle de leurs parents. Les



étudiant le portugais, âgés de 15 à 20 ans, et qui remplissent les conditions suivantes, sachant que chaque candidature doit répondre cumulativement à tous ces critères :

- résider en France métropolitaine,
- avoir son Baccalauréat en France, avec mention Bien ou Très bien,
- être, pendant l'année scolaire 2015-2016, étudiant en Terminale ou en 1^{re} année de l'enseignement supérieur,

sur les résultats obtenus au Baccalauréat, sur le niveau de portugais et sur les liens tissés avec la langue et la culture lusophone. Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste.

Les candidatures seront évaluées par un jury qui se réunira pour rendre ses décisions, en novembre ou décembre 2016, à une date qui sera précisée ultérieurement. Chacun des douze lauréats se verra alors attribuer une bourse de 1.600 euros (mille six cents euros), le jour de la remise des bourses, fin 2016, lors de la cérémonie qui sera réalisée à cet effet.

Si vous êtes intéressé par ce projet, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre candidatures et l'ensemble des documents

« Les candidatures aux bourses sont ouvertes aux jeunes lusodescendants, lusophones ou aux jeunes lusophiles qui étudient le portugais »

élèves boursiers nationaux sont donc invités à concourir ; l'un des objectifs des « Bourses d'études Cap Magellan/IMPERIO 2016 » étant d'aider financièrement les élèves méritants les plus nécessiteux. L'octroi de la bourse est toutefois conditionné à la poursuite des études dans l'enseignement supérieur, sans critères de voie ou de filière.

Les candidatures aux bourses sont ouvertes aux jeunes lusodescendants, lusophones ou aux jeunes lusophiles qui

- ne bénéficier d'aucune autre bourse au titre de concours privés ou publics, hormis une bourse d'études nationale (décernée par l'Etat sur critères de revenus),
- ne pas faire partie de la famille (parents ou enfants) des collaborateurs, ou des organisateurs de l'événement « Bourses d'études Cap Magellan/IMPERIO 2016 » ou des personnes qui y sont associées.

La sélection des candidatures se fera sur le dossier scolaire et notamment

listés à l'article 8 du règlement par courrier (à l'adresse suivante : Cap Magellan – 7, avenue de la Porte de Vanves – 75014 Paris). Vous trouverez le règlement ainsi que le formulaire de candidature, sur notre site www.capmagellan.sapo.pt, à nous retourner impérativement jusqu'au 30 septembre 2016 (cachet de la poste faisant foi). ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

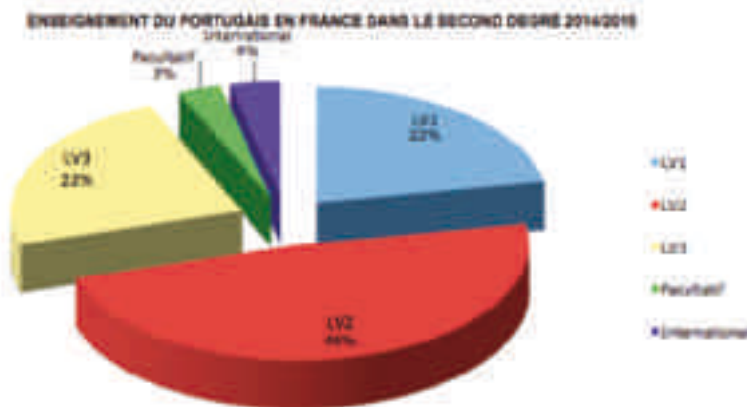
L'ADEPBA vient d'écrire à la Ministre de l'Education nationale

L'ADEPBA vient d'écrire à la Ministre de l'Education nationale, Madame Najat Vallaud-Belkacem pour attirer son attention sur les conséquences néfastes de la circulaire du 20 octobre 2015 qui semble de nature à porter un préjudice certain à l'enseignement du portugais en France.

Cette circulaire fait une très large priorité à l'enseignement de l'allemand, cité sept fois, alors qu'il n'est question du portugais qu'une seule fois.

En outre, lorsqu'il est question de développer un enseignement de LV1 ou de LV2, le portugais n'est pas mentionné. Ceci ne peut signifier qu'une chose pour les autorités académiques chargées d'appliquer cette circulaire : l'enseignement du portugais n'est plus soutenu.

Les conséquences les plus néfastes de cette circulaire concernent l'enseignement de l'option LV3. En effet, il est explicitement recommandé l'enseignement de l'arabe (10 446 élèves), du chinois (33 455 élèves) et du russe (12 264 élèves). Il n'est pas question du portugais qui est pourtant étudié par 16 221 élèves (22% d'entre eux suivent l'option LV3).



En effet, ces langues n'ont guère de difficultés à intéresser les élèves : ceux qui étudient le chinois sont deux fois plus nombreux que ceux qui étudient le portugais ; le russe ne semble guère en déshérence avec un nombre d'élèves conséquent (12 264) parmi lesquels 4189 sont en sections linguistiques (SI et SE), une option qui ne concerne que 1553 élèves en portugais. Pour l'arabe, cette priorité paraît en effet justifiée, compte tenu de

une place à d'autres langues qui se trouvent sur le même créneau : l'arabe et le russe explicitement désignés. Le chinois étant par ailleurs très présent en LV2, l'avenir de cette langue est assuré, sans qu'il soit besoin de « faire un sort » au portugais.

Contrairement à toutes les intentions manifestées, à l'occasion des rencontres

internationales auprès des partenaires étrangers portugais et brésiliens, et des accords de coopération éducative signés en 2006 avec ces deux pays, le ministère français de l'éducation nationale enterme le portugais LV3 qui est pourtant suivi par une majorité d'élèves n'ayant aucune ascendance lusophone, élèves débutants francophones. Cette suppression nous paraît en outre être contraire à l'intérêt du système éducatif, ainsi qu'à l'avenir

« Les élèves qui étudient le chinois (en LV3) sont deux fois plus nombreux que ceux qui étudient le portugais »

Ces trois langues sont désignées prioritairement comme devant être proposées à l'enseignement en LV3 : ceci est tout à fait préjudiciable au portugais, dont la LV3 représente près du quart des effectifs. Ne pas indiquer le portugais dans cette liste condamne cette option à n'être pas enseignée.

Les motifs de cette priorité faite au chinois, au russe et à l'arabe ne sont pas explicites et donc difficilement compréhensibles.

ses effectifs peu importants et du potentiel d'élèves intéressés.

L'ADEPBA souhaiterait comprendre pour quelles raisons il n'est pas nécessaire de développer l'enseignement du portugais en LV3.

Le message délivré par cette circulaire aux autorités académiques est extrêmement clair : il convient de ne plus développer l'enseignement du portugais, afin de faire

professionnel de nos élèves dans les pays lusophones où les entreprises françaises sont très présentes (Portugal, Brésil, Angola, Mozambique pour ne citer que ceux-là). L'influence de la France dans les grands pays lusophones est forte.

L'ADEPBA demande à la Ministre réparation de cette injustice, ■

Christophe Gonzalez
Président de l'ADEPBA

CARACTERÍSTICAS

- 14 Apartamentos c/Kitchenette 4/pax;
- 6 Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas.
- 2 Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas
- 2 Apartamentos com Kitchenette c/ WC adaptado para pessoas de mobilidade condicionada para 4 pessoas

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório; Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Piscina.

PREÇOS

Época Baixa

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 11 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 50 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 60 €

Época Média

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 13 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 60 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 70 €

Época Alta

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 15 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 70 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 80 €

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres o Cartão, tens de ter o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já.

COMO RESERVAR Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o nº de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Santa Cruz

A Pousada de Juventude de Santa Cruz está à tua espera!

Inaugurada no dia 12 de Julho de 2013, vamos estar à tua espera para um Verão em grande e cheio de calor.

Bem perto de Lisboa somos surpreendidos por uma zona cheia de atrativos para quem gosta de paisagens com contraste, história, desporto, gastronomia e gente simpática e muito festiva. Sê bem-vindo a Santa Cruz!

Santa Cruz tem atividades para todos os gostos: teatro, animações de rua, cinema, música, etnografia, feiras, festivais de música e muito mais. Mas, se procuras o contacto com a natureza, faz-te ao caminho e percorre um dos percursos pedestres sinalizados e homologados pela Federação de Campismo e Montanhismo de Portugal.

Depois, poderás também pedalar pela ciclovia que liga Santa Cruz a Porto Novo ou pela Ecopista do Sizandro que o leva da Foz do Sizandro a Torres Vedras. Santa Cruz e os seus arredores são dotados de um conjunto de praias, quase todas formadas

por extensos e dourados areais, envolvidas por majestosas arribas.

O litoral do concelho de Torres Vedras aposta, assim, na qualidade turística e ambiental, comprovadas por várias distinções como as Bandeiras Azuis, Praias de Qualidade de Ouro, Praia Acessível e Gold Award Quality Coast. Santa Cruz é o local perfeito para descontrair entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento e do tempo...

De facto, existem mais de 20 Praias ao longo do litoral torriense e muitas são as opções para um banho refrescante no



Atlântico ou simplesmente para repouso do corpo num banho de sol. Algumas situam-se na proximidade de convidativas matas para um piquenique ou uma repoussante sesta.

Se o tempo acordar maldispósito, o que pode acontecer, tens sempre a hipótese de dar um saltinho ao Museu da Lourinhã e ver a maior coleção ibérica de fósseis de dinossauros.



Terras férteis pinceladas com muita cor, costa atlântica que nos fazem viver momentos de alegria, rica gastronomia e gente que o acolhe de braços abertos. Sem dúvida, há muito para experimentar e haverá também muito para recordar de um verão especial passado em Santa Cruz.

Descobre Torres Vedras, um concelho com cerca de 80 mil habitantes, marcado pela sua economia essencialmente agrícola e pela sua paisagem de vinhedos, com cheiro a mar atlântico. Com mais de 400 km² de área, este é o maior concelho do distrito de Lisboa e possui cerca de 20 kms de costa, composta



por praias de rara beleza e extensão. Aqui não faltam estações arqueológicas, povoados romanos, castelos árabes, igrejas e mosteiros medievais, fortalezas quinhentistas e solares, dos séculos XVII e XVIII... uma surpresa adicional, numa região que tem bom vinho e uma gastronomia deliciosa para experimentar.

Para tornar a tua visita mais doce, não deixes de experimentar os típicos Pastéis de Feijão – sabores de uma terra que guar-

darás na memória! Na cidade, que dá nome ao concelho, também não falta património rico que merece uma visita, ruas e ruelas que traçam a vivência de uma urbe dinâmica, num contraste de modernidade que integra a história já que aqui decorreram guerras, feitos heroicos de resistência (Linhas de Torres Vedras) e grandes vitórias!

LOCAIS A VISITAR

Área de Paisagem Protegida das Serras do Socorro e Archeira
O Miradouro da Formosa
Penedo do Guincho em Santa Cruz
Forte de Paimogo em Areia Branca
Peniche: Forte-Museu, Ilha da Berlenga e Cabo Carvoeiro
Bombarral: Museu do Bombarral e Jardim da Paz Buddha Eden
Castelo de Torres Vedras
Aquaduto de Torres Vedras

Empreendimento Turístico "Mar Azul"
Bloco 6, E.N. 247
2560-392 Silveira
Torres Vedras - Portugal
Tel. +351 261 932 497/ Fax. + 351 217 232 101
E-mail: santacruz@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O ld←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive). Simplificando, para teres o teu ld←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2^e étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30



« Sécur'été 2016 » : Malato donne le coup d'envoi !

Le coup d'envoi de la campagne de sécurité routière « Sécur'été 2016 » a été officiellement donné le soir du 1^{er} juillet, à la discothèque Le Mikado dans le 9^e arrondissement de Paris, où Cap Magellan a mené son action de sensibilisation. La soirée a été animée et a notamment compté avec la présence et la collaboration active de José Carlos Malato, parrain fidèle depuis la campagne « Sécur'été 2012 ».

Dès l'arrivée des groupes de jeunes à la discothèque, ceux-ci étaient appelés à porter ce qui est maintenant connu comme le « bracelet bon conducteur ». Le but est donc de désigner, dans un groupe, le conducteur qui s'engage à respecter le taux d'alcool légal dans le sang. Il se voit alors remettre le « bracelet Sécur'été » en gage de sa motivation et de son engagement.

Après l'attribution du « bracelet Sécur'été », l'étape suivante a été d'attendre la sortie des jeunes de du Mikado. Entre 2h30 et 6h, Cap Magellan a donc soumis les porteurs du bracelet « Sécur'été » à l'éthylotest. L'équipe de bénévoles conduisant l'action dispose de plusieurs éthylotests électroniques offerts par le partenaire Macif Prévention. Certains des

conducteurs avaient respecté leur engagement ; d'autres non ; notre mission a donc été de les convaincre de ne pas prendre le volant et à 2 ou 3 reprises de convaincre les accompagnateurs de ne pas accepter de monter avec eux en voiture. Le pari a toujours été gagné !



Les groupes ayant joué le jeu repartaient par ailleurs avec un sac de notre partenaire BPI avec à l'intérieur le dépliant "Sécur'été" et le Guide de l'été 2016, le kit prévention mis à disposition par Macif Prévention et contenant chacun deux éthylotests jetables, deux préservatifs et deux bouchons d'oreille, une canette Sumol, ainsi que des produits offerts par d'autres partenaires.

Dans l'après-midi du 1^{er} juillet, une conférence de presse de présentation de

la campagne avait déjà eu lieu au Consulat général du Portugal à Paris dans une salle comble, et avait compté avec la participation du très engagé parrain de la campagne, José Carlos Malato. Le parrain nous y a d'ailleurs annoncé son intention d'aborder la campagne et la sécurité routière dans plusieurs émissions sur RTP, d'être à nouveau présent avec nous sur l'une des actions de terrain au Portugal et de réaliser, pour les campagnes à venir, un spot télévisé. Cette conférence de presse a aussi été l'occasion de présenter les véritables outils de prévention mis à disposition de nos bénévoles pour un plus grand impact auprès de nos publics cibles : des kits prévention, des éthylotests électroniques. Tout ceci pour une meilleure efficacité sur la campagne mais aussi en vue du Salon mondial de l'automobile qui se déroule en octobre à Paris, avec la présence de Cap Magellan, sur invitation de notre partenaire historique, la Macif.

Nous remercions encore les partenaires sans lesquels cette campagne ne serait pas possible. Et vous invitons à nous retrouver sur les prochaines dates de la campagne : en partenariat avec Sol de Portugal, les 9 et 23 juillet sur l'aire de Bordeaux-Cestas,



avec des ateliers de sensibilisation et de relaxation, puis le 16 et 17 juillet sur l'axe RCEA en partenariat avec le Centre Franco-portugais de Bourges ; 30 et 31 août, sur les frontières de Vilar Formoso, Valença et Vila Verde da Raia ; 13 août au stade Leiria pour le concert de l'été « Leiria Dancefloor » ; dans les discothèques à Chaves, Braga, Fafe, Pombal et un peu partout sur les routes ! Et n'oubliez pas : soyez responsables sur les routes ! Boas férias! ■

Elodie Gerardo
capmag@capmagellan.org



Euro 2016: Força Portugal!



O início do Euro 2016 em França aconteceu no dia 10 de junho, mas foi no dia 9 de junho, que os cachecóis e bandeiras portuguesas fizeram as suas primeiras aparições. A Cap Magellan esteve presente, com um grupo de jovens e crianças no primeiro treino da selecção em Marcoussis (Essonne) para apoiar a equipa das quinas e proporcionar aos jovens adeptos uma tarde memorável.

O autocarro partiu da sede da associação por volta das 16 horas. A excitação podia sentir-se e estavam todos ansiosos para ver os seus jogadores preferidos. Com todo o grupo vestido a rigor, as cores verde e vermelho predominaram e sobressaiu uma vontade de mostrar o apoio à equipa de Portugal.

Quando os primeiros jogadores entraram em campo os aplausos tornaram-se ensurdecedores, as crianças gritavam os nomes dos jogadores e quando Cristiano Ronaldo apareceu os jovens adeptos estavam ao rubro. No final do treino, alguns dos jovens adeptos tiveram direito a autógrafos, a bolas de futebol e levaram para casa uma história para contar com um grande sorriso nos lábios.

Para além desta iniciativa para apoiar a Selecção, a Cap Magellan possui igualmente um espaço reservado na Fan Zone de Champs de Mars. Nos dias em que há um jogo de Portugal, os adeptos passam antes pela tenda da Cap Magellan para tirar uma foto memorável e apoiar a nossa Selecção. No início de cada jogo, elevam-se as bandeiras, o hino de Portugal ganha força e levanta-se de novo o esplendor de Portugal ! ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

As marchas populares pelas ruas francesas



Se os portugueses que moram em França não podem ir às festas dos Santos Populares em Portugal, as festas dos Santos Populares vêm até França ! Foi no sábado dia 25 e no domingo 26 de junho que as marchas populares, os gigantões, o cheirinho dos mangericos, do frango e das sardinhas assadas se espalharam pelas ruas francesas.

Esta iniciativa das associações CCPF, Cap Magellan, ACOP, Cantares e de outras associações, permitiu às diferentes associações de folclore de partilhar um pouco da cultura popular portuguesa e proporcionar às pessoas presentes um fim-de-semana muito animado.

No sábado, as associações inscritas no concurso traziam com elas as cores, a dança e a tradição das suas regiões. O júri estava a postos, as sardinhas e o frango assavam e as marchas populares começavam. Viram-se os gigantões, um desfile de cores e de trajes tradicionais, ao som dos acordeões, dos cavaquinhos e outros instrumentos musicais. No final desta tarde bem colorida e divertida, a Associação Cultural Portuguesa de Ulis-Orsay foi nomeada a grande vencedora.

Para terminar as festas dos Santos Populares, a Associação Franco-Portuguesa Cantares de Noisy-le-Grand organizou um evento no domingo, que contou com a participação de várias regiões de Portugal e com a animação do grupo tradicional, vindo directamente de Portugal, as « Peixeiras de Vieira ». Um fim-de-semana bem tradicional, cheio de vida, alegria, boa disposição e bastante convivial que poderá ser revivido no próximo ano ! ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

*« Nada depois, e só eu e a minha tristeza,
E a grande cidade agora cheia de sol
E a hora real e nua como um cais já sem navios,
E o giro lento do guindaste que, como um compasso que gira,
Traça um semicírculo de não sei que emoção
No silêncio comovido da minh'alma... »
Álvaro de Campos, in «Poemas»*





Sagres : cidade de descobertas

Ora bem, quem fala de Sagres pensa logo em algo, não é ? Mas não estou aqui para falar de cerveja apesar de ser o Euro ! Sagres, é umas das cidades que exhibe algumas das mais impressionantes paisagens do Algarve. O apelido dela vem de "sagrada" porque foi o ponto de partida dos exploradores portugueses no século XV. A particularidade é que aqui a terra termina com 50 metros de altura que se precipitam no mar, e isto foi desde sempre um mistério e uma atração para os sucessivos colonizadores da região. De facto, Sagres passou a ter fama graças ao infante D. Henrique e as suas viagens de descoberta. As bonitas falésias e as longas extensões de areia da costa norte do Cabo de S. Vicente tornaram-na num local de eleição entre sufistas, praticantes de parapente e os amantes de ambientes naturais e selvagens.

Assim, se estiver interessado em visitar Sagres, deixo-lhe aqui alguns dos pontos de passagem obrigatórios : a Fortaleza de Sagres, classificada como Monumento Nacional, é original do tempo do infante de D. Henrique, foi destruída durante as incursões e depois reconstruída durante o século XVI a XVIII; a Rosa dos Ventos com 43 metros de diâmetro e 32 de raios feitos em pedra; a Igreja de Nossa Senhora da Graça, construída sobre as fundações da igreja original de Santa Maria, que conserva ainda o sepulcro de um capitão espanhol. Depois, também poderá visitar o Farol do Cabo São Vicente que foi considerado com um dos faróis mais importantes da Europa sendo que vigia umas das rotas mais comerciais do mundo. Para voltar ainda mais no tempo, Sagres é protegida pelos vestígios do passado "pré-históricos" algarvios como menires e cromeleques. Esta região também esconde várias termas e tanques de salga de peixe, ruínas roma-

nas que até se podem encontrar em zonas de praias.

Na hora de sentar à mesa também não terá problemas de escolha graças à variedade da gastronomia local. A maior parte do tempo fala-se em peixe nesta região por estar próxima do mar. Os pratos mais conhecidos são: javali estufado, feijoada de Búzios, arroz de Mexilhão, massa de peixe, moreia frita (este é o petisco local de eleição), sargo grelhado e perceves. Mas também se produz e consome a aguardente de figo, muito apreciada nesta zona de Portugal. Para quem gosta de doçarias tem de experimentar o bolo de mel à moda de Sagres.

Quanto às praias, tem também várias possibilidades. As praias expostas, como a do Tonel, ajudaram a transformar Sagres na capital do Surf do Algarve! Para quem vai em família é aconselhado ir para as praias como a Mareta ou o Martinhal que continuam a ter o seus ambientes naturais e imaculados. Apesar de muito populares e da grande afluência, há lugar para todos. Para os mais aventureiros, poderão ainda encontrar algumas grutas (na Mareta por exemplo). Como Sagres é uma cidade marítima, os pescadores são os habitantes que irá ver com frequência junto ao mar sendo que estes oferecem atividades aos turistas como passeios para observação de golfinhos ou passeios panorâmicos pela costa.

Sagres é acessível através da Tap Portugal e, para quem vem do aeroporto de Faro de carro, terá apenas de fazer 119 km (cerca de 1h40) com um consumo de 18.71 euros (incluindo a portagem de 5.75 euros). Uma boa escapadela para este verão! ■

Carole Ferreira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE SAGRES

Praça da Tanegashima, Portugal
Tel : +351 282 630 600

JUNTA DE FREGUESIA DE SAGRES

Rua Joaquim Maurício-8650-383 Sagres
Tel: +351 282 624 372
Fax: +351 282 624 384
E-mail: sagres@freguesias.pt

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE DE SAGRES

Rua Lançarote de Freitas, 50
8600-605 Lagos
Tel: +351 282 761 970 / 961718304
Fax: +351 217 232 101
E-mail: lagos@movijovem.pt

Turismo

TURISMO DE SAGRES

Avenida Comandante Matoso-8650 Sagres
Tel: 282 624 873
E-mail: turismo.sagres@turismoalgarve.pt

AEROPORTO INTERNACIONAL DE FARO

Montenegro - 8005-146 Faro
Tel.: +351 289 800 800
Fax: +351 289 818 802
faro.airport@ana.pt

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel - 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



CAP MAGELLAN



www.portugalglobal.pt





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS

EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 4/07/2016

France

>>Réf.16-fr-036

CONSEILLER VOYAGEURS H/F CDI

Mission : Créer et vendre des voyages sur-mesure à destination du Portugal et de l'Espagne.

Profil : - Passionné(e) par ces destinations

- Très bonne «connaissance terrain» car vous y avez vécu et/ou y avez voyagé
- Expérience significative dans la vente en direct
- Sens du contact et de la satisfaction client
- Organisé(e), rigoureux(-euse) et polyvalent(e)

75 - PARIS

>>Réf.16-fr-037

STAGIAIRE CCIFF

- Maîtrise du portugais et du français, à l'oral et à l'écrit
 - Bonne maîtrise des outils informatiques
 - Autonome, rigoureux, diplomate, disponible
- Missions :

- Aide à l'organisation des divers événements de la CCIFF (Gala, Salons, Événements de réseau, Conférences)
- Alimentation du site internet

75 - PARIS

>>Réf.16-fr-038

TECHNICIEN DE MAINTENANCE

Spécialiste de l'assèchement, de la déshumidification suite à des sinistres et dégâts des eaux, du préchauffage, de la ventilation provisoire des bâtiments et de la recherche de fuites non destructives. Activité concentrée autour d'entreprises du bâtiment, de syndicats de copropriétés et de compagnies d'assurance.

Missions : - Dépannage et entretien du matériel

- Suivi du stock
- Réception et préparation des livraisons
- Installation du matériel de déshumidification, chauffage électrique et ventilation provisoire

- Gestion et suivi des interventions quotidiennes

- Pompes et aspiration d'eau résiduelle suite sinistres dégât des eaux

Date de début de contrat : Immédiat.

Déplacements quotidiens : clients sur toute l'île de France

Nature du contrat : CDI

Salaire : 1720 euros brut mensuel sur 12 mois / 35h hebdomadaires

Profil :

Formation: Bac pro ou BTS dans le domaine électrotechnique/ maintenance industrielle

Débutant accepté si issu de l'apprentissage

Expériences professionnelles requises: 2 ans minimum

Maîtrise correcte de Word/ Excel

Langues souhaitées: français / portugais / anglais

Permis B exigé

94 - SAINT MAUR

>>Réf.16-fr-041

CONSEILLERS ACCUEIL/ CLIENTÈLE/DIRECTEURS D'AGENCE H/F

Profil :

- Bac +2 minimum ou expérience significative des métiers de la banque de détail

- Gérer et développer un portefeuille de clients en veillant à la qualité de l'accueil et du service, à la maîtrise des risques et à la rentabilité des opérations

- Bonne expression écrite et orale

- Rigueur, organisation et autonomie

- Disponibilité, réactivité et dynamisme

- Motivation commerciale, force de conviction, capacité d'adaptation, empathie

- Communiquer, travailler en équipe

- La connaissance de l'Espagnol et/ou du Portugais est impérative.

FRANCE - PORTUGAL

Portugal

>>Réf.16-pt-019

GESTIONNAIRE FRAIS DE SANTÉ FRANCOPHONE H/F

Missions :

- Prendre en charge les dossiers d'adhésion de nos assurés

- Assurer le règlement de leurs prestations complémentaires santé

- Gérer l'accueil et le service téléphonique auprès de nos clients

- Assurer le règlement des prestations auprès de nos réseaux de professionnels de santé

Profil : - Compétences dans le traitement des dossiers administratifs

- Vous parlez couramment français et êtes à l'aise avec les chiffres

- Vous appliquez des procédures écrites et possédez un bon niveau rédactionnel

- Dynamique, réactif, organisé(e) et doté(e) d'un excellent relationnel pour travailler en équipe

- Gestion des priori-

tés et prise d'initiative lorsqu'il faut apporter des solutions

Salaire attractif et conditions de travail motivantes

Poste ouvert aux candidats reconnus travailleurs handicapés

LISBONNE

>>Réf.16-pt-020

GESTIONNAIRE PAIE ET ADMINISTRATION DU PERSONNEL H/F

Missions :

- Préparer les éléments pour l'établissement de la paie par le cabinet de gestion et organiser la collaboration avec eux pour le suivi des paies

- Vérifier le bon déroulement mensuel des opérations de paie et corriger les éventuelles erreurs

- Traiter et organiser les dossiers relatifs aux embauches et aux sorties

- Gérer la mise en œuvre et le suivi des contrats d'assurance santé et accidents de travail

- Organiser et assurer le suivi quotidien des dossiers du personnel

- Répondre aux questions RH des collaborateurs

- Compléter et mettre à jour les tableaux de bord RH

- Assurer une veille juridique sur le droit du travail portugais, en lien avec le cabinet d'avocat

Profil :

- Formation supérieure

- Expérience réussie de 3 ans minimum dans une fonction similaire

- Maîtrise du droit du travail portugais et du Pack Office

- Organisation, discrétion, rigueur et disponibilité, alliées à des qualités relationnelles d'empathie et d'écoute

- Français et portugais courant

Poste en CDD d'une durée d'un an

Poste ouvert aux candidats reconnus travailleurs handicapés

LISBONNE

>>Réf.16-pt-021

MANAGER EXPÉRIMENTÉ FRANCOPHONE

Missions :

- Animer une équipe

- Organiser et planifier la production au quotidien

- Veiller à la bonne application des procédures internes

- Proposer et faire évoluer les procédures

- Contribuer à l'optimisation des formations et gérer les projets de développement d'outils

- Participer à des projets de développement de l'activité

Profil :

- Formation supérieure

- Expérience réussie de 3 ans minimum dans le management d'équipe, acquise dans le secteur des services ou de l'industrie

- Français courant

- Autonomie, rigueur, pragmatisme et excellent relationnel

Poste ouvert aux candidats reconnus travailleurs handicapés

LISBONNE

>>Réf.16-pt-022

RESPONSABLE FORMATION INTERNE H/F

Missions : - Encadrer, animer et manager une équipe de gestionnaires lisboètes en formation, ainsi qu'à terme une équipe locale de tuteurs

- Organiser et superviser la logistique de la formation

- Animer certains modules de formation interne

- Gérer les actions de formation externe

- Garantir le reporting des actions de formation suivies par les salariés pour répondre à la fois aux obligations légales portugaises et aux objectifs internes de l'entreprise

- Contribuer à l'optimisation des formations dans une démarche d'amélioration continue

- Contribuer à l'évolution de la stratégie de forma-

tion de Génération, et à sa mise en œuvre

Profil: - Formations supérieures et certifié(e) (Certificado de Competências Pedagógicas de Formador)

- Expérience réussie de 3 ans minimum dans une fonction similaire comme Responsable de formation

- Expérience de Management

- Maîtrise du Pack Office idéalement plateformes d'e-Learning

- Bon sens relationnel et de pédagogie

Poste ouvert aux candidats reconnus travailleurs handicapés

LISBONNE

>> Réf. 16-pt-023

RESPONSABLE

PLATEFORME

TÉLÉPHONIQUE H/F

Mission : - Animer une équipe de gestionnaires qui interviennent à environ 20%

de leur temps sur la plateforme GA et 80% sur des missions back office

- Analyser la qualité de service

- Etablir les plannings d'activité et de formation des équipes de gestionnaires

- Assurer le bon fonctionnement opérationnel des plateaux d'appels

- Contribuer à l'optimisation des formations et gérer les projets de développement d'outils

- Participer à l'organisation et au pilotage de Génération Accueil

- Participer au développement du discours client, de la dimension conseil, de nouvelles techniques de la relation client et aux nouveaux projets et tests

Profil: - Formation supérieure

- Compétences informatiques dans l'exploitation d'outils de téléphonie

- Expérience réussie de 3 ans minimum dans une fonction similaire sur une plateforme téléphonique dans le secteur des centres d'appels

- Doté(e) d'un bon sens relationnel et de pédagogie, vous portez un grand intérêt à la formation, la transmission de savoirs et à l'accompagnement individuel

- Dynamique et organisé(e), vous savez anticiper, vous adapter rapidement et prendre des initiatives

- Réactivité et sens du service client

LISBONNE

>> Réf. 16-pt-024

CONSEILLERS CLIENTÈLE

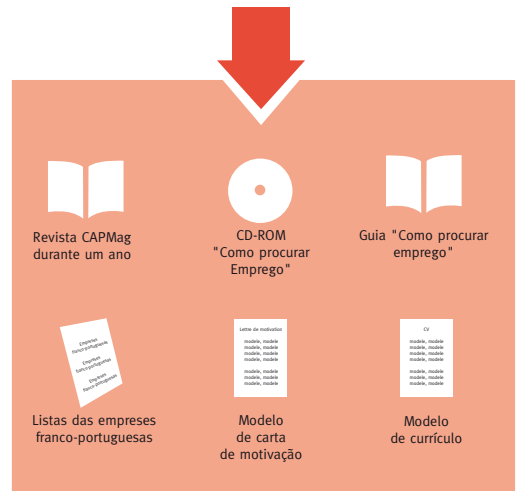
Nous recrutons des conseillers clientèle Français.

Vous êtes passionné(e) par le tourisme, l'aventure et la relation client? Rejoignez-nous!

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Salon du mois

La Parisienne : la mobilisation de la Banque BCP

La course « La Parisienne », course de mobilisation contre le cancer du sein, est de retour cette année pour une 20^e édition. La banque BCP, ayant déjà versée près de 20.000 euros à la



Fondation pour la Recherche Médicale (FRM) depuis 2011, date de sa première participation, sera présente pour la 6^e fois consécutive à ce grand événement.

Toutes les femmes sont concernées par le cancer du sein. Il est la principale cause de mortalité chez les femmes entre 35 et 65 ans. Ainsi, pour fêter le 15^e anniversaire de la Banque BCP, Jean-Philippe Diehl, Président du Directoire de la Banque BCP, a décidé de relever le défi pour cette année. Il offrira non seulement à ses collaboratrices la possibilité de participer au Challenge Entreprise de « La Parisienne » mais, si le nombre d'inscrites dépasse les

120 participantes, il versera 10.000 euros à la FRM démontrant ainsi le soutien de la Banque BCP pour cette noble cause.

Cette campagne de solidarité lancée au sein de la Banque

BCP est un vrai engagement dans la lutte contre le cancer du sein et un appel à la mobilisation de toutes ses collaboratrices souhaitant défendre cette cause. Le sport est un facteur essentiel permettant de diminuer les risques de développer un cancer du sein. De ce fait, en participant à cette course de 6km, qui traverse l'avenue des Champs-Élysées, les collaboratrices de la Banque BCP n'agissent pas seulement sur leur santé mais aussi sur la santé de toutes les femmes atteintes par cette maladie. ■

Raquel Andrade
dse@capmagellan.org

ATELIERS EMPLOIS ET LANGUES (FRANÇAIS FLE / ANGLAIS)

Venez participer aux ateliers emplois et langues de l'association Rencontre.Emploi.GFP.

4 juillet au 30 septembre 2016

Paris Gare de Lyon - Paris 75012

ALTERNANCE DATING ZAZZEN

Agence de garde d'enfants, recrute 50 jeunes pour préparer à la rentrée prochaine le CAP petite enfance en 10 mois. Contrat de professionnalisation. Inscription avant le 20 juillet.

20 juillet 2016

CIDJ, 101, Quai Branly - Paris 75015

ATELIER COLLECTIF DU CIDJ: CRÉER SON ENTREPRISE OU SON ACTIVITÉ

Des conseils méthodologiques pour monter votre dossier de création, connaître les dispositifs d'aide, identifier les personnes et organismes ressources et découvrir le fonctionnement d'une couveuse pour tester son activité.

22 juillet, de 10h à 12h

91 quai Branly - 75015 Paris

SALON DE LA RENTRÉE

Le Salon de l'Étudiant de la Rentrée ! Toutes vos inscriptions de dernière minute...

2 - 3 septembre de 10h à 18h

Espace Champerret, Hall A, rue Jean Ostreicher
75017 Paris

Détente : Sudoku n°115 et solution n°114

Facile

			7					
9		5			3		2	4
1	7			9				3
		7					1	
		8		6		2		
	4					6		
5				4			7	1
8	1		3			4		9
					1			

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

1	4	3	7	8	9	2	5	6
9	5	2	3	4	6	1	8	7
8	6	7	5	1	2	4	9	3
2	9	8	1	7	4	6	3	5
4	7	6	2	5	3	9	1	8
5	3	1	9	6	8	7	2	4
3	1	5	6	2	7	8	4	9
6	8	9	4	3	1	5	7	2
7	2	4	8	9	5	3	6	1

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹

■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

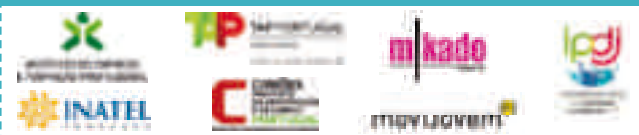
Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



CAP MAGELLAN

PARTENAIRES 2016



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anna Martins, Anna Torres, Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cristina Marques, Elodie Gerardo, Estelle Valente, Graça Lomingo, Hermano Sanches Ruivo, Ivone Barreira, Jacinta Machado, Luciana Soares Gouveia, Mariana Ferreira, Mathieu Rodrigues, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Raquel Andrade, Ricardo Campus, Ricardo Pereira, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Émilie Corbier

Révision : CAPMag

Association Membre de :



USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*



TAP PORTUGAL

à bras ouverts



CUMULEZ LES AVANTAGES
DE L'ASSURANCE VIE ET DES DONATIONS.

Elle a des passions hors du commun ? Il n'est jamais trop tôt pour donner un sens à son avenir.



En tant que parent ou grand-parent, l'avenir de vos enfants ou petits-enfants est une priorité ?

Avec **Patrimoine Expansion-Projet / Compte Epargne Active-Projet** vous donnez à votre enfant ou petit-enfant toutes les chances de développer ses talents et de bien démarrer dans la vie.

Que vous souhaitiez constituer un capital par une épargne régulière ou transmettre une somme d'argent par une donation, **Patrimoine Expansion-Projet / Compte Epargne Active-Projet** vous permet de cumuler tous les avantages de l'assurance vie et ceux des donations.

Votre Conseiller habituel est à votre disposition pour vous aider à mettre en place le dispositif le mieux adapté à votre situation. **N'hésitez pas à le contacter.**

Votre épargne confiée à IMPÉRIO est gérée en toute sécurité, au mieux de vos intérêts. IMPÉRIO est filiale du Groupe SMA. A ce titre, ses clients bénéficient de l'expertise, de la sécurité et de la solidité d'un grand groupe mutualiste Français du BTP, de grande renommée, de 157 ans d'existence, disposant d'une marge de solvabilité exceptionnelle.

